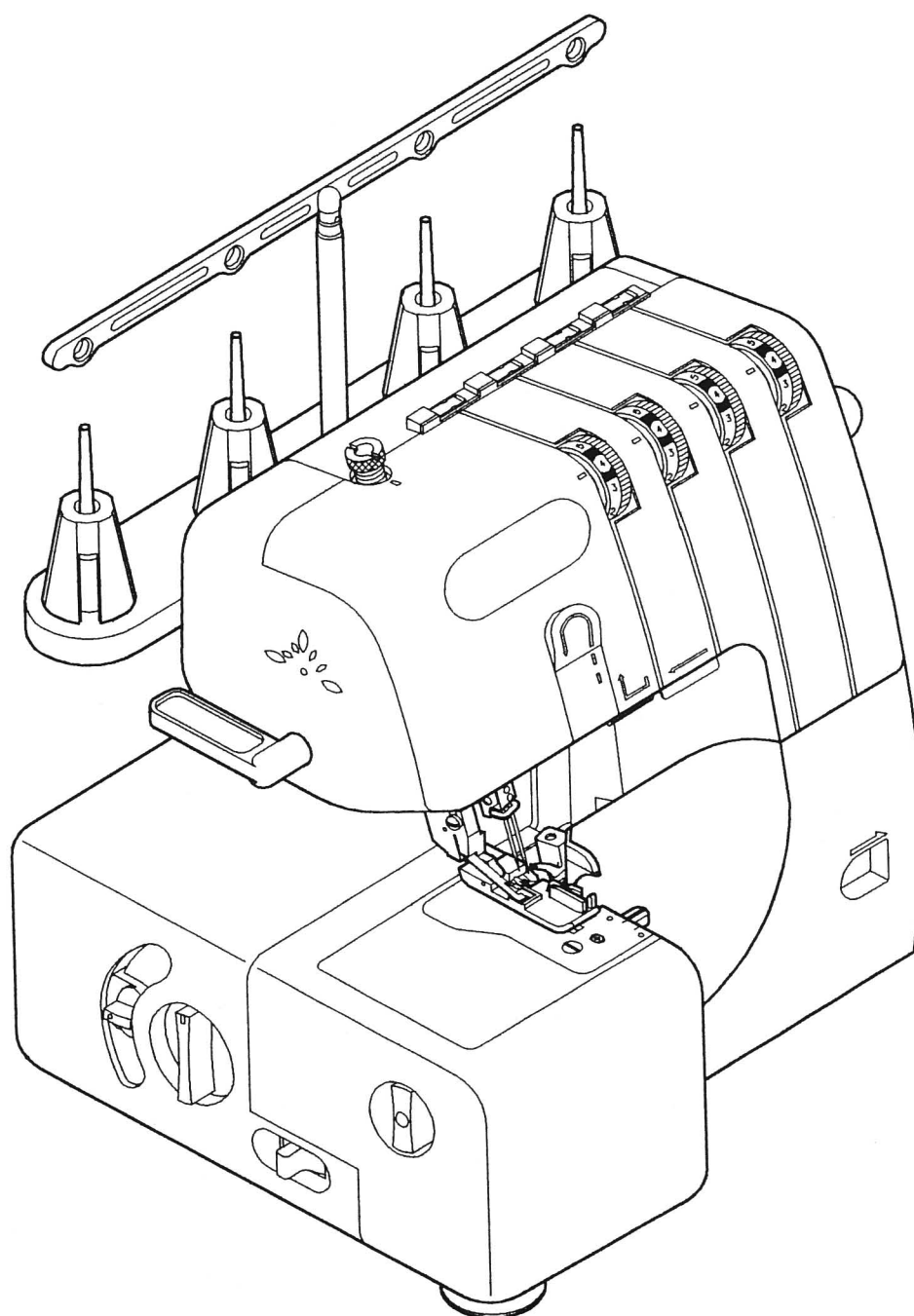


BRUGSANVISNING
INSTRUCTION MANUAL
GEBRAUCHSANLEITUNG



OVERLOCK 1054

INDHOLDSFORTEGNELSE

De forskellige deles navne og funktioner	2-3
Tilbehør	4
Nålen	5
Anvendelse af håndhjulet	6
Åbning og lukning af griberdæksel	6
Tilslutning af maskinen	7
Brug af fri armen	8
Stinglængde	8
Stingbredde	9
Brug af differentiale transportøren	10
Et eksempel på hvor justering er nødvendig	11
Forberedelse før trådning af maskinen	12
Hvordan skal trådspolehætten bruges	13
Hvornår bruges trådnettet	13
Trådspændingsudløserknappen	14
Før trådning	15
Trådning af overgriberen	16
Bemærk	17
Trådning af undergriberen	18
Undergriber-automatisk trådning	19
Trådning af den venstre nål	20
Trådning af den højre nål	21
Sammenligningsskema; stof, tråd og nål	22
Trådspænding	23
Trådspændingskontrol	24
Trådspændingsjusteringer	25-26
Testsyning	27
Sykædetest	28
Hvis trådene springer under syning	29
Trykfodstryk	30
Fejlfinding/løsning	31
Smal overlock sting/rullesøm	34
Bemærk	35
Skemaoversigt-smal overlock/rullesøm	38
Andre special trykfødder, der kan specielt bestilles til din nye overlock	41
Frakobling af overkniv	42
Udskiftning af knivene	43
Smøring af overlock maskinen (rengøring)	44
Udskiftning af pæren	45
Maskinspecifikationer	46

TABLE OF CONTENTS

Names of parts and their functions	2-3
Accessories included with your serger	4
Needle	5
Hand wheel	6
Opening and closing the front cover	6
How to start the sewing machine foot Controller	7
How to use the Free Arm	8
Stitch Length	8
Stitch Width	9
Differential Feed	10
An example where adjustment is required	11
Before threading the Needle	12
How to use the thread spool cap	13
How to use the thread net	13
Tension release button	14
Before threading	15
How to thread the upper looper	16
Note	17
How to thread the lower looper	18
How to use the thread auto feeder	19
How to thread the left needle	20
How to thread the right needle	21
Comparison Chart of Sewing Materials, Thread and Needles	22
Thread tension	23
Tension control	24
Chart of Tension Adjustment	25-26
Sewing test	27
How to sew a chain pattern	28
If threads break during sewing	29
Presser foot pressure	30
Elementary troubleshooting	32
Narrow Overlock Stitch/Rolled Edge Stitch	34
Note	35
Chart of Narrow Overlock/Rolled Edge Stitch	39
Other special purpose presser feet that are available	41
Retracting upper knife	42
Replacing the knives	43
Oiling	44
Changing the light bulb	45
Machine Specifications	46

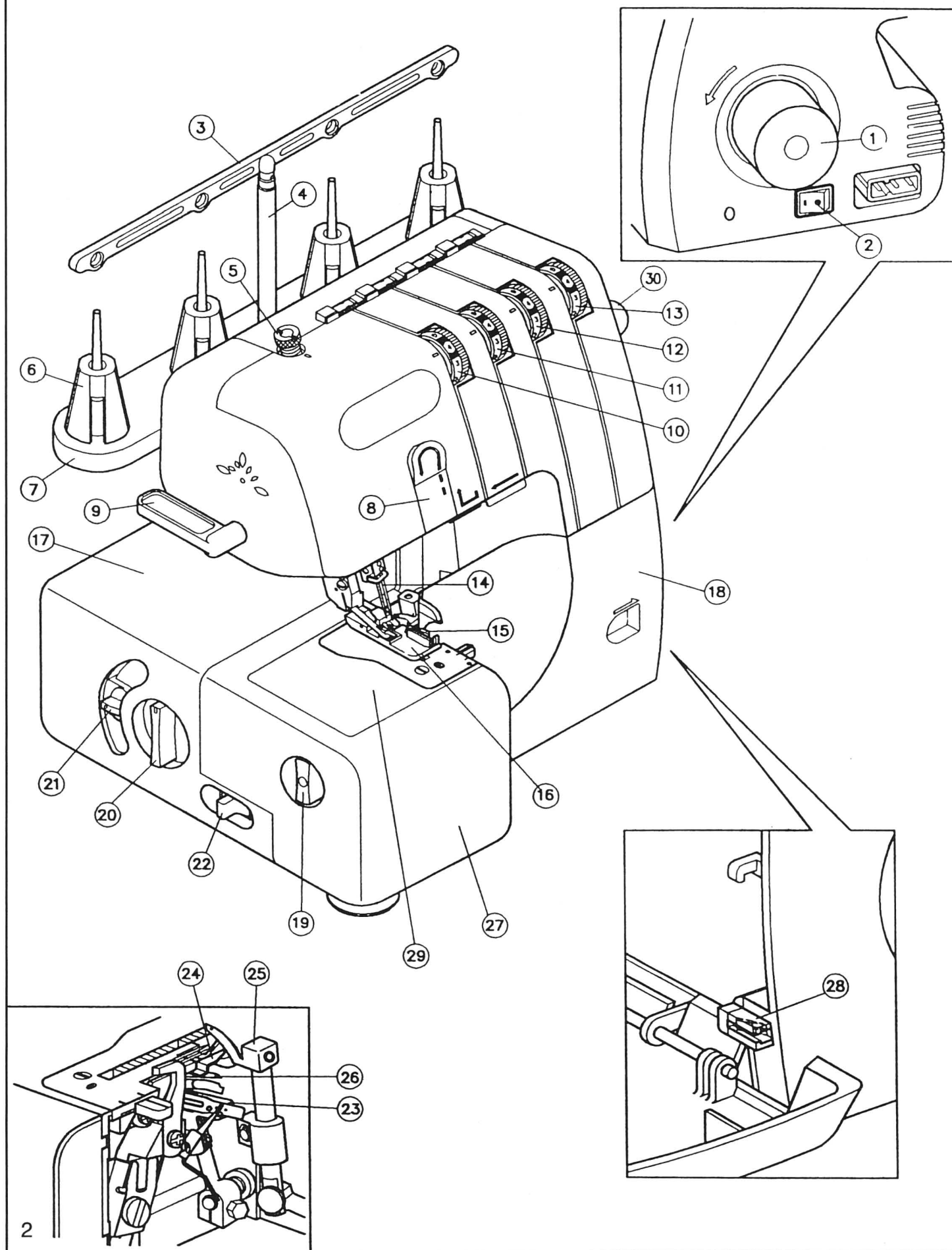
INHALTSVERZEICHNIS

Teilbezeichnung und-funktionen	2-3
Zubehör der Serger	4
Nadel	5
Handrad	6
Öffnen und Schließen der Vorderabdeckung	6
Einschalten und Betrieb der Maschine	7
Gebrauch des freien Armes	8
Stichlänge	8
Stichbreite	9
Differentialvorschub	10
Beispiel einer benötigten Einstellung	11
Vor dem Einfädeln	12
Fadenspulkäppe	13
Fadennetz	13
Entspannungsknopf	14
Vor dem Einfädeln	15
Einfädeln obere Fadenverschleifung	16
Anmerkung	17
Einfädeln unter Fadenverschleifung	18
Automatische Fadenzuführung	19
Einfädeln der linken Nadel	20
Einfädeln der rechten Nadel	21
Vergleichstabelle von Nähmaterialien, Fäden und Nadeln	22
Fadenspannung	23
Spannungskontrolle	24
Darstellung der Fadeneinstellung	25-26
Nähtest	27
Nähen eines Kettenmusters	28
Falls Fäden während des Nähens reißen	29
Druck des Druckfusses	30
Elementare Störungsbehebung	33
Schmaler Overlock-Stich/Rollrandstich	34
Anmerkung	35
Tabelle schmaler Overlock/Rollrandstich	40
Weitere Druckfusse für Spezialzwecke sind erhältlich	41
Zurückstellen des oberen Abschneiders	42
Ersetzen der Abschneider	43
Ölen	44
Austauschen der Lampenbirne	45
Technische Daten	46

De forskellige deles navne og funktioner

Names of parts and their functions

Teilbezeichnungen und-funktionen

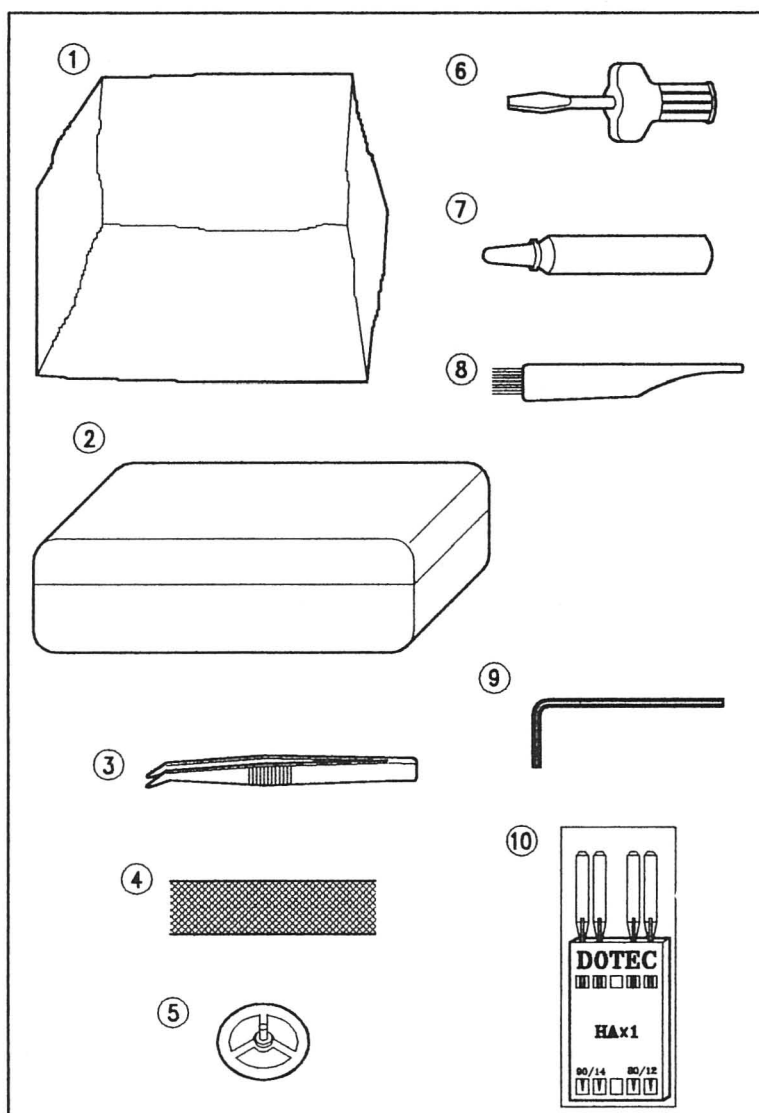


1. Håndhjul	1. Hand wheel	1. Handrad
2. ON/OFF knap	2. Main power switch and light switch	2. Spannungs-und Lichtschalter
3. Trådfører	3. Thread tree	3. Garnhalter
4. Teleskopstang	4. Spool stand base	4. Spulenständer
5. Skrue til regulering af trykfodstryk	5. Presser foot pressure adjustment screw	5. Einstellschraube für Fußpedaldruck
6. Spoleholder	6. Spool cushion	6. Spulensstift
7. Spolestand	7. Reel support	7. Spulensupport
8. Trådgiverdæksel	8. Thread take-up cover	8. Fadenabnehmer
9. Trykfodsløfter	9. Presser foot lifting lever	9. Nähfußheber
10. Venstre nåls trådspændingsknap	10. Left needle thread tension dial	10. Fadenspannungseinsteller für linke Nadel
11. Højre nåls trådspændingsknap	11. Right needle thread tension dial	11. Fadenspannungseinsteller für rechte Nadel
12. Overgribers trådspændingsknap	12. Upperlooper thread tension dial	12. Fadenspannungseinsteller für oberen Greifer
13. Undergribers trådspændingsknap	13. Lowerlooper thread tension dial	13. Fadenspannungseinsteller für unteren Greifer
14. Nåle	14. Needles	14. Nadeln
15. Overkniv	15. Upper knife	15. Oberer Abschneider
16. Trykfod	16. Presser foot	16. Nähfuß
17. Dæksel	17. Cloth plate cover	17. Stoffplattenabdeckung
18. Griberdæksel	18. Front cover	18. Vordere Abdeckung
19. Stingbreddeknap	19. Stitch width lever	19. Stichbreitenhebel
20. Stinglængdeknap	20. Stitch length adjustment dial	20. Stichlängeneinsteller
21. Differentiale transportørknap	21. Differential feed ratio adjustment lever	21. Einstellhebel des Differentialschubverhältnis
22. Til-/frakoblingsknap af overkniv	22. Upper knife adjustment lever	22. Einstellhebel für oberen Abschneider
23. Undergribertrådningsknap	23. Lowerlooper threading lever	23. Hebel zur unteren Greifereinfädung
24. Stingfinger	24. Stitch finger	24. Stichfinger
25. Overgriber	25. Upperlooper	25. Oberer Greifer
26. Undergriber	26. Lowerlooper	26. Unterer Greifer
27. Fladbord(aftageligt)	27. Sub table assembly	27. Tischeinheit
28. Sikkerhedsafbryder	28. Electric safety breaker	28. Elektrische Sicherung
29. Friarms dæksel	29. Arm cover	29. Armabdeckung
30. Trådspændingsudløserknappen	30. Tension release button	30. Entspannknopf

Tilbehør

Accessories included
with your serger

Zubehör der Serger



1. Støvhætte
2. Tilbehørsæske
3. Pincet
4. Trådnet (4 stk.)
5. Trådspolehætte
6. Skruetrækker
7. Symaskineolie
8. Rensebørste
9. Umbraco nøgle
10. Nålesæt 80/#2 90/#2

Ekstra tilbehør (medfølger ikke ved køb):

11. Blindstingsfod
12. Perleisyningsfod
13. Elastik fod
14. Snorsyningsfod
15. Rynkefod

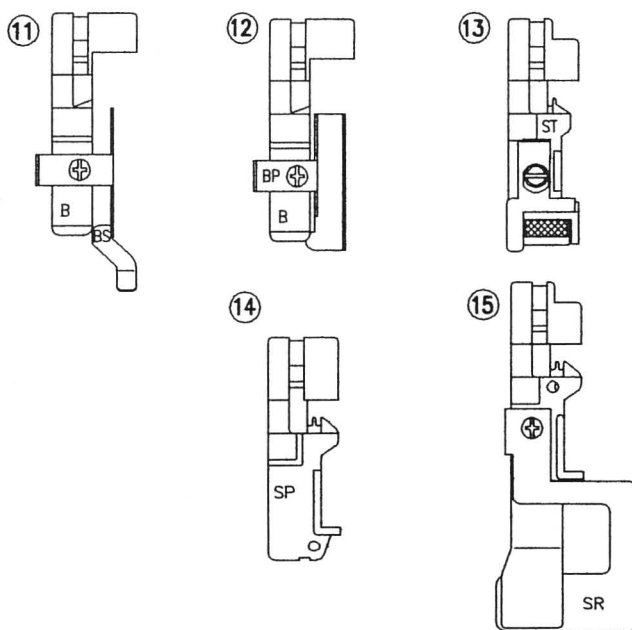
The number represents the parts code

1. Soft cover (Parts No. TM118)
2. Accessory box (Parts No. TM109)
3. Tweezers (Parts No. TM110)
4. Thread net (Parts No. TM111)
Two-needle models (4)
5. Thread spool cap (Parts No. TD116)
Two-needle models (4)
6. Screw driver (Parts No. TM113)
7. Machine oil (Parts No. TM112)
8. Cleaning brush (Parts No. TM114)
9. Hexagonal (Allen) wrench (Parts No. TM108)
10. Needle set: DOTECHAX1 (Parts No. TK104)
80/12:2 pcs 90/14:2 pcs
11. Blind stitch foot (Option) (Parts No. TB108)
12. Bead/Sequin foot (Option) (Parts No. TB111)
13. Elasticator foot (Option) (Parts No. TB112)
14. Piping foot (Option) (Parts No. TB113)
15. Shirring foot (Option) (Parts No. TB114)

EKSTRA TILBEHØR

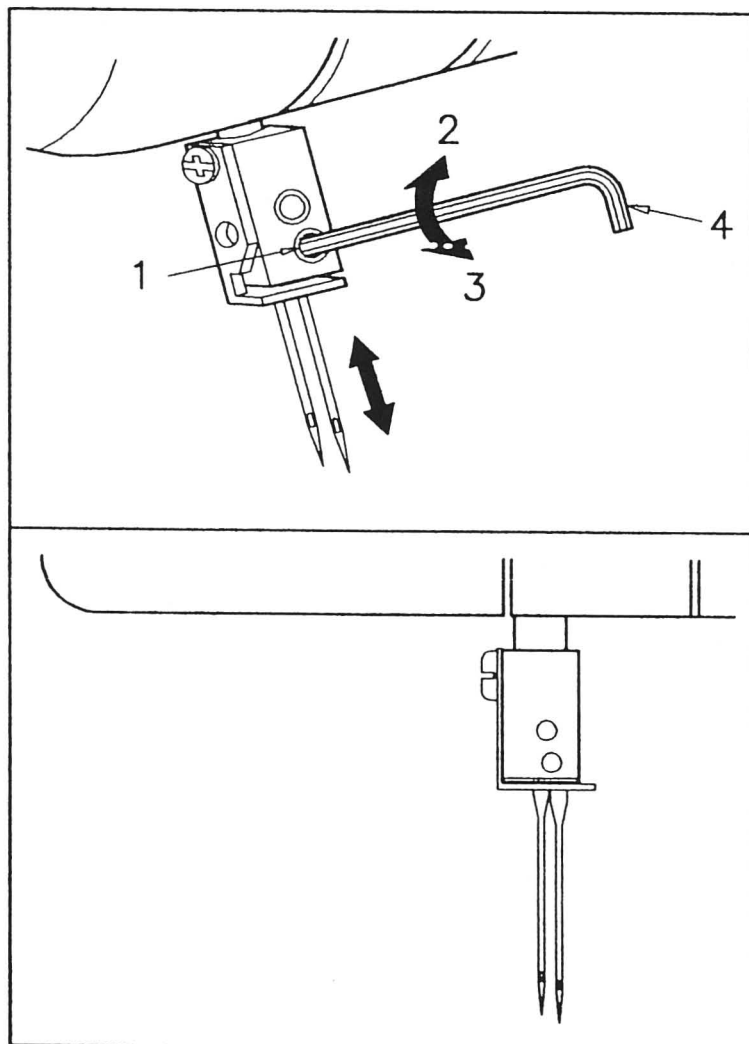
OPTION

OPTION



Die Nummern sind die Teilpositionen

1. Abdeckung (Teil-Nr. TM118)
2. Zubehörbox (Teil-Nr. TM109)
3. Pinzette (Teil-Nr. TM110)
4. Fadennetz (Teil-Nr. TM111)
Zwei-Nadel Modelle (4)
5. Fadenspulkappe (Teil-Nr. TD116)
Zwei-Nadel Modelle (4)
6. Schraubenzieher (Teil-Nr. TM113)
7. Maschinenöl (Teil-Nr. TM112)
8. Reinigungspinsel (Teil-Nr. 114)
9. Inbusschlüssel (Teil-Nr. TM108)
10. Nadelsatz: DOTECHAX1 (Teil-Nr. TK104)
80/12:2 Stck. 90/14:2 Stck.
11. Blindstichfuß (Option) (Teil-Nr. TB108)
12. Wulst/Zeichnen (Sequin) fuß (Option) (Teil-Nr. TB111)
13. Elastikfuß (Option) (Teil-Nr. TB112)
14. Leitfuß (Option) (Teil-Nr. TB113)
15. Kräuselfuß (Option) (Teil-Nr. TB114)



Nålen

Denne symaskine bruger en standard nål, system 130/705H (DOTEC HAx1).

Udskiftning af nålene:

- (1) Drej håndtaget, indtil nålene er i højeste position.
- (2) Brug umbracconøglen til at løsne nåleskruen og fjern derefter nålene.
- (3) Sæt nålene i med den flade side væk fra dig selv, så langt op i nåleholderen, som de kan gå. Den højre nål vil sidde lidt længere nede end den venstre. Stram nåleskruen igen med umbracconøglen.

1. Nåleskrue.
2. Stramme nåleskrue.
3. Løsne nåleskrue.
4. Umbracconøgle.

Needle

This sewing machine uses a family size standard needle.

The specification of the needle is DOTEC HAx1 (130/705H).

Replace Needle

- (1) Turn the pulley to raise the needle shank to the highest position.
- (2) Use the attached hexagon wrench to loosen the needle set screw.
- (3) Insert the needle shank into the needle clamp till the deepest end.

1. Needle set screw
2. Tighten
3. Loosen
4. Hexagonal wrench

Nadel

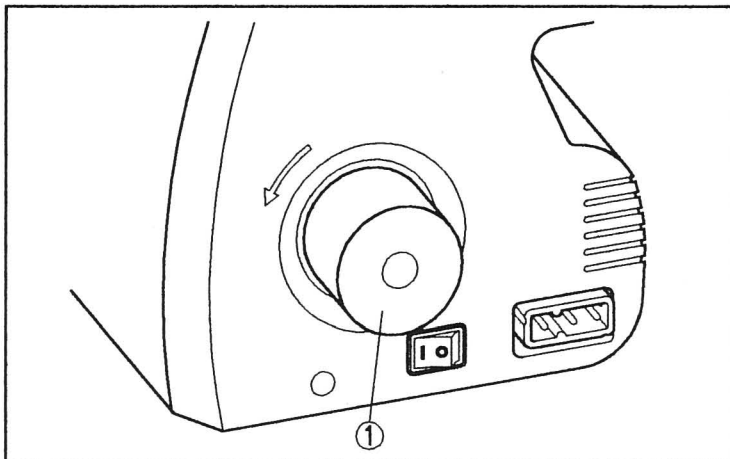
Die Nähmaschine verwendet eine Standardnadel der Haushaltgröße.

Nadelspezifikation: DOTEC HAx1 (130/705H).

Austauschen der Nadel

- (1) Das Handrad drehen, um den Nadelschaft zur obersten Position zu bewegen.
- (2) Mit dem beiliegenden Inbusschlüssel die Nadelstellschraube lockern.
- (3) Den Nadelschaft in den Nadelhalter einschieben, bis er anstößt.

1. Nadelstellschraube
2. Anziehen
3. Lockern
4. Sechskantschraube



Anvendelse af håndhjulet

Håndhjulet drejer mod uret (pileretningen). Det er samme retning som på en almindelig symaskine.
1. Håndhjulet

Hand wheel

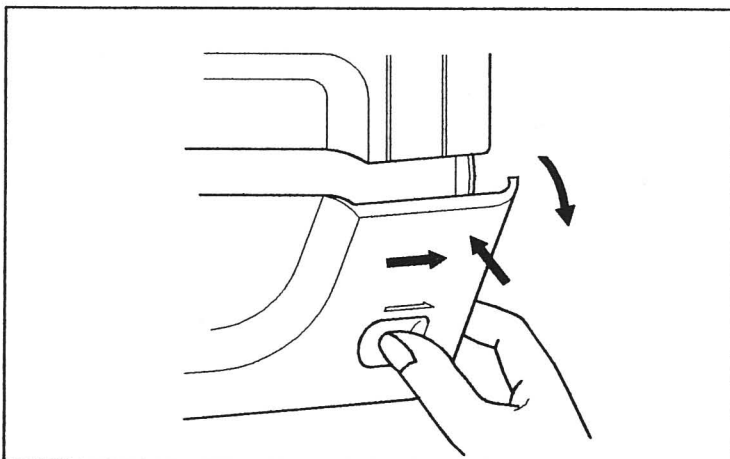
The motor and hand wheel of this machine turn in a counterclockwise direction (direction of arrow). This is the same direction as an ordinary home sewing machine.

1. Hand wheel

Drehrichtung des Motors

Motor und Handrad dieser Maschine drehen sich im Gegenuhrzeigersinn (Pfeilrichtung). Diese Richtung ist gleich wie bei einer gewöhnlichen Nähmaschine.

1. Handrad



Åbning og lukning af griberdækslet

For at tråde maskinen er det nødvendigt at åbne griber dækslet.

BEMÆRK:

For din sikkerheds skyld vil strømmen være afbrudt, når griberdækslet er åbent. Kontroller at griberdækslet er lukket, før du bruger maskinen.

Opening and closing the front cover

It is necessary to open the front cover when threading this machine.

NOTE:

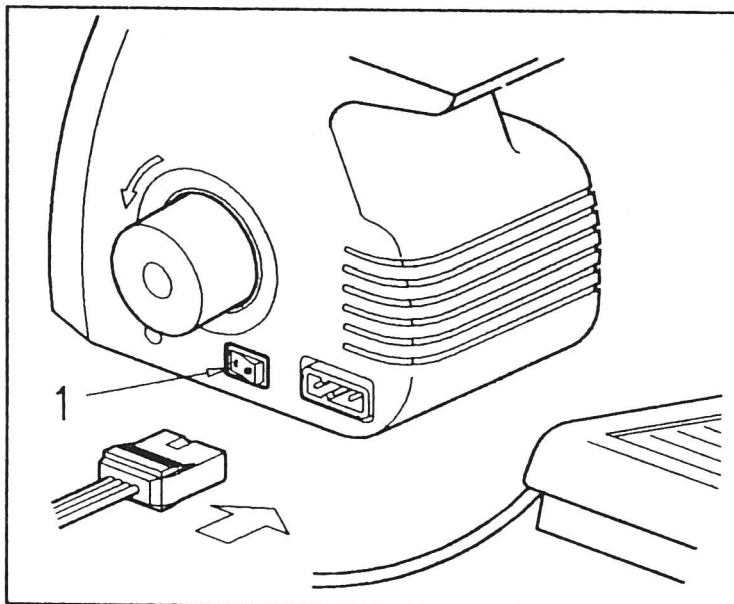
For your safety, when the front cover is opened the power will be cut. Make sure that the front cover is closed when operating the machine.

Öffnen und Schließen der vorderen Abdeckung

Bei dieser Maschine ist es notwendig zum Einfädeln die vordere Abdeckung zu öffnen.

ANMERKUNG:

Aus Sicherheitsgründen wird die Stromzufuhr abgeschaltet, wenn die vordere Abdeckung geöffnet ist. Deswegen beim Betrieb der Maschine immer die vordere Abdeckung schließen.



Tilslutning af maskinen

Forberedelse:

Sæt stikket i på højre side af symaskinen og netstikket i vægkontakten.

ON/OFF knappen:

Denne knap slukker/tænder for strømmen til maskinen og lyset.

For at tænde skal knappen stå på 1. For at slukke skal knappen stå på 0.

Brug af maskinen:

Når fodpedalen presses let, kører maskinen på lav hastighed. Som fodpedalen presses yderligere, vil maskinens hastighed stige. Når presset på fodpedalen holder op, vil maskinen stoppe.

1. ON/OFF knap
2. Fodpedal.

How to start the sewing machine

Plug in the sewing machine. Press the power switch to position "1", and the indicator will light. Press the power switch to position "0", the indicator will be extinguished, and the power will be off.

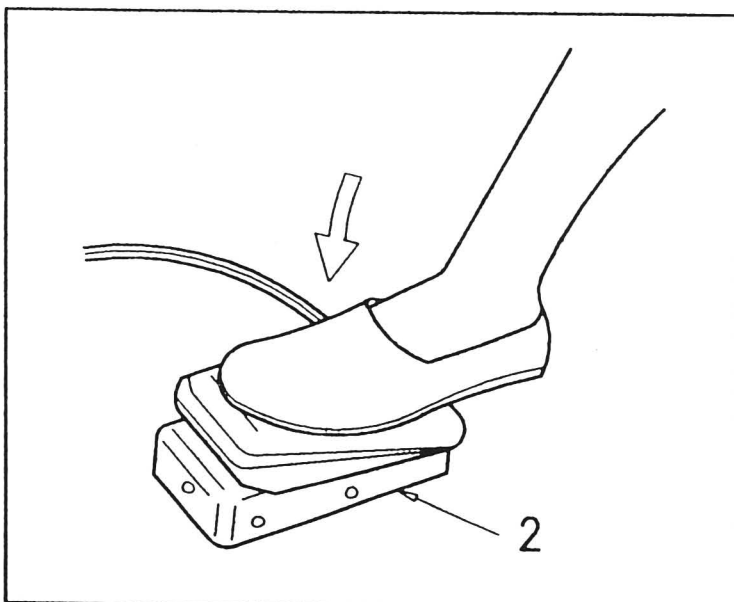
When the front cover is opened, the motor will be off immediately although the power switch is at position "1".

If you stamp the foot controller, the sewing machine is still on a POWER OFF status.

Foot Controller

Stamp the foot controller to control the sewing speed.

1. Main Power and Sewing Light Switch
2. Foot Controller (YC-450 230V)



Einschalten und Betrieb der Maschine

Vorbereitung

Den Dreiphasenstecker in den Spannungsanschluß auf der unteren rechten Seite der Maschine einstecken. Dann den Netzstecker in eine Steckdose einstecken.

Hauptspannung und Nählichtschalter

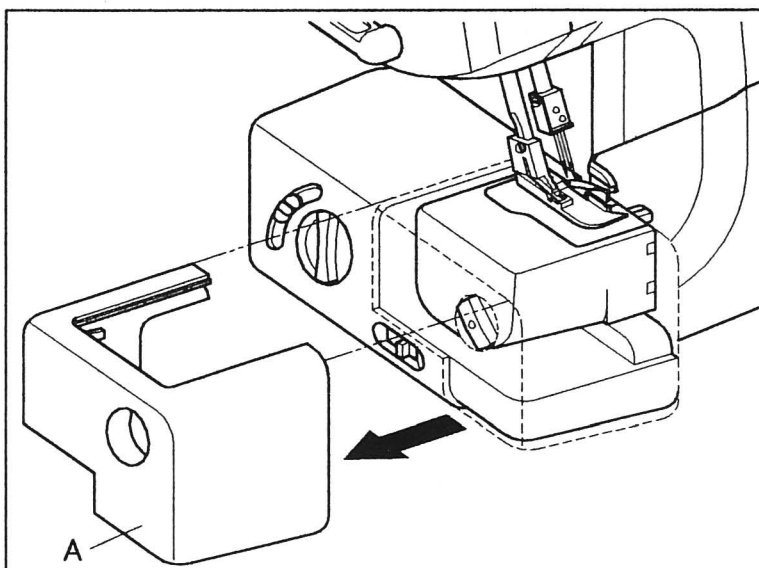
Dieser Schalter schaltet das Nählicht ein und aus. Zum Einschalten auf "1" und zum Ausschalten auf "0" stellen.

Betrieb

Wenn das Pedal leicht gedrückt wird, läuft die Maschine mit niedriger Geschwindigkeit. Mit zunehmendem Druck vergrößert sich die Geschwindigkeit.

Wenn das Pedal freigegeben wird, stoppt die Maschine.

1. Hauptspannungsschalter und Nählichtschalter
2. Fußkontrolle (YC-450)



Brug af friarmen

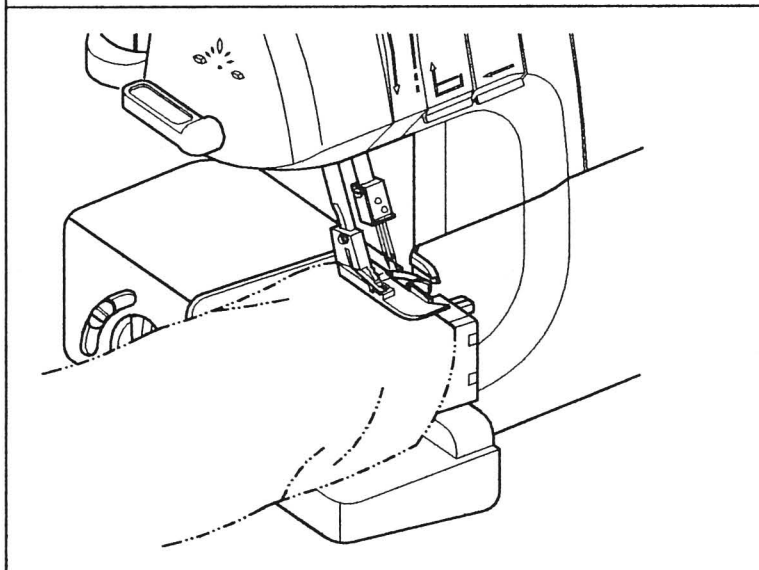
1. Træk delen A til venstre.
2. Træk ærmet eller opslaget over friarmen og begynd syningen.

How to use the Free Arm

1. Pull piece A to the left.
2. Put sleeve or cuff on the arm cover and start the sewing.

Gebrauch des Freiarms

1. Stück A nach links ziehen.
2. Ärmel oder Manschette auf die Armabdeckung ziehen, um das Nähen zu beginnen.



Stinglængde

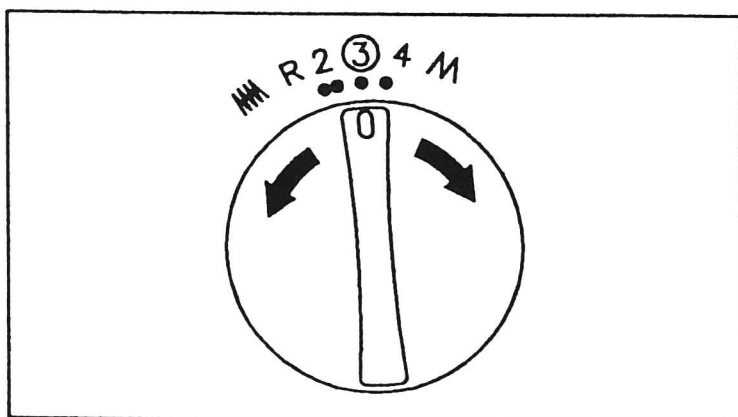
For at ændre stinglængden:

- (1) Stinglængdeknappen findes på venstre side af maskinen.
- (2) Drej stinglængdeknappen fremad for at øge stinglængden til maksimum 4 mm.
Drej stinglængdeknappen bagud til minimum 1,1 mm.
- (3) Det normale område for stinglængden er mellem 2,5 mm. og 3 mm.

Stitch Length

To change the stitch length.

- (1) Locate the stitch length adjustment dial on the left side of the machine.
- (2) Twist the stitch length adjustment dial forward to lengthen the stitch to a maximum of 4 mm.
Twist the stitch length adjustment dial backwards to shorten the stitch length to a minimum of 1.1 mm.
- (3) The normal stitch length setting is 2.5 mm to 3 mm.



Stichlänge

Ändern der Stichlänge

- (1) Den Stichlängeneinstellknopf auf der linken Seite der Maschine finden.
- (2) Den Einstellknopf vorwärts stellen, um die Stichlänge bis zu einem Minimum von 4mm zu vergrößern.
Den Einstellknopf rückwärts verstellen, um die Stichlänge bis zu einem Minimum von 2mm zu reduzieren.
- (3) Die normale Stichlängeneinstellung ist 2.5 bis 3mm.

Stingbredde

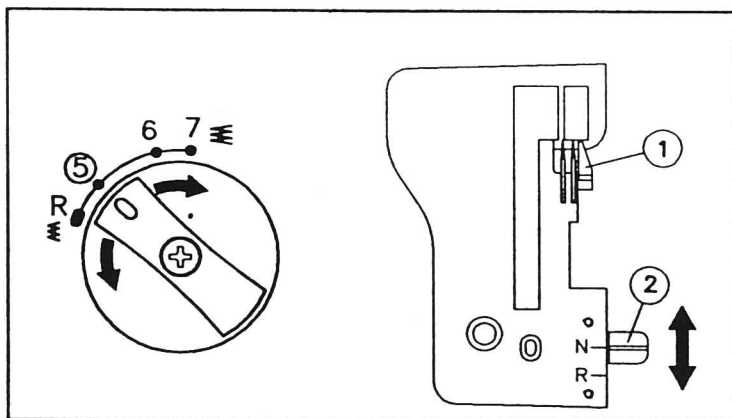
For at ændre stingbredden:

- (1) Drej stingbreddeknappen (se side 2, nr. 19) op for at reducere stingbredden og ned for at øge stingbredden.

Det er muligt at ændre stingbredden i området R 4,5 mm. til 7 mm.

Den normale stingbredde for almindelig overlock er 5 mm.

1. Stingfinger
2. Rullesøm-omskifter
3. Stingbreddeknop
4. Stingplade



Stitch Width

To change the stitch width.

- (1) Move the stitch width lever located next to the sub table assembly up to reduce the stitch width or down to increase the stitch width. Adjust the stitch width from R 4,5 mm to 7 mm.

The normal stitch width setting for regular overlock stitch is 5mm

1. Stitch finger
2. Stitch finger lever
3. Stitch width lever
4. Regular needle plate

Stichbreite

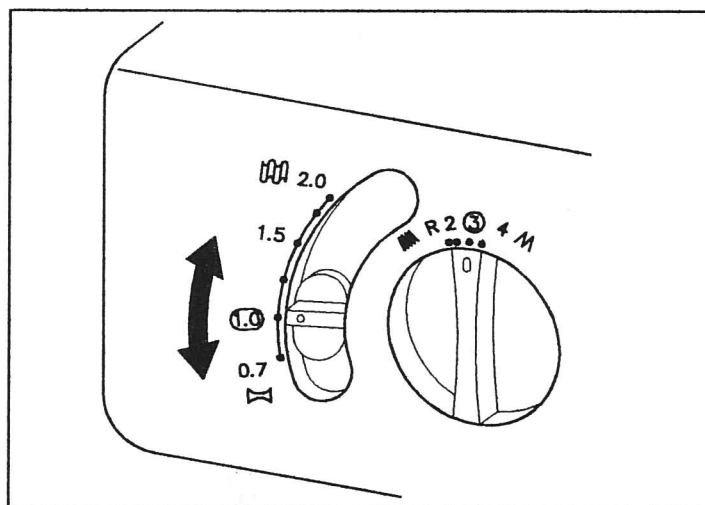
2-Nadel Modellen

- (1) Den Stichbreitenhebel bei Subtischeinheit nach oben bewegen, um die Stichbreite zu vergrößern.

Die Stichbreite zwischen R4,5mm und 7mm einstellen.

Die normale Stichbreiteneinstellung für Overlock Stich ist 5mm.

1. Stichfinger
2. Stichfingerhebel
3. Stichbreiteneinstellscheibe
4. Normale Nadelplatte



Brug af differentiale transportøren

Flyt differentiale transportørknappen, som figuren viser, for at få den ønskede indstilling. Differential transportørknappen kan indstilles fra 0.7 til 2.0. Den normale indstilling er 1.0.

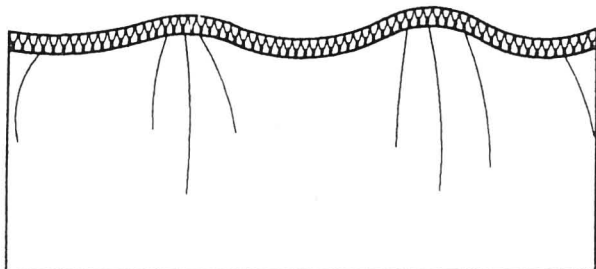
Differential Feed

Move the differential feed runner as the figure shown to get your desired cloth feeding rate. The differential feed ratio is from 0.7 to 2.0. Normally we use a ratio of 1.0.

Differentialvorschub

Den Differentialvorschubeinsteller wie in der Darstellung gezeigt verstellen, um den gewünschten Vorschub zu erreichen. Das Vorschubsverhältnis ist von 0.7 bis 2.0 einstellbar. Normalerweise wird 1.0 verwendet.

Feed ratio Vorschubrate	Main feed (rear) Hauptvorschub (hinten)	Differential feed (front) Differentialvors- chub (vorne)	Effekt	Effect	Effekt	Anvendelse	Application	Anwendung
0.7-1.0			Stoffet strækkes ud.	Material is pulled tight.	Material wird gestrafft	Forhindrer tyndt stof i at rynke.	Prevents thin materials from puckering.	Verhindert Falten bei dünnem Material
1.0			Ingen differentiale.	Without differential feed.	Ohne Differentialvorschub	Normal syning.	Normal sewing	Normales Nähen
1.0-2.0			Stoffet samles eller skubbes sammen.	Material is gathered or pushed together.	Material wird gesammelt bzw. Zusammengedrückt	Forhindrer strækstoffer i at rynke eller bølge.	Prevents stretch materials from stretching or puckering.	Verhindert Strecken und Falten bei dünnem Material



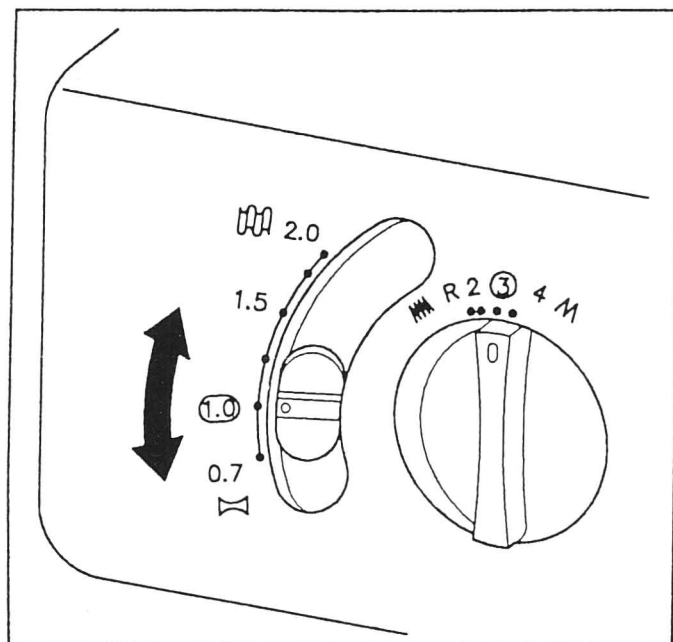
Et eksempel på hvor justering er nødvendig:

Når man syr i strækstof uden at bruge differentiale transportøren, vil syningen blive bølget (se billede). For at gøre syningen mere glat, justér transportøren fra 1.0 mod 2.0.

(Indstillingen afgøres af elasticiteten i materialet). Jo mere elastisk stof, jo længere bør man indstille differentiale transportøren mod 2.0. Lav en testsyning med en rest af stoffet for at finde den korrekte indstilling.

ADVARSEL:

Når der sys i tykt ikke-strækbart stof, såsom denim, brug ikke differentiale transportøren, da det kan skade stoffet.



An example where adjustment is required

When stretch material is sewn without using the differential feed, the edge will be wavy.

To make the edge more smooth, adjust the feed ratio from 1.0 toward 2.0.

(The feed ratio required depends on the elasticity of the material.)

The more elastic the material, the further toward 2.0 the differential feed ratio should be set. Test sewing with a scrap of the fabric to find the correct adjustment.

CAUTION

When sewing thick non-stretchable material such as denim, do not use the differential feed as it may damage the fabric.

Beispiel einer benötigten Einstellung

Wenn Streckmaterial ohne Differentialvorschub genäht wird, wellt sich der Rand.

Um den Rand glatt zu machen sollte das Vorschubverhältnis von 1.0 gegen 2.0 verstellt werden.

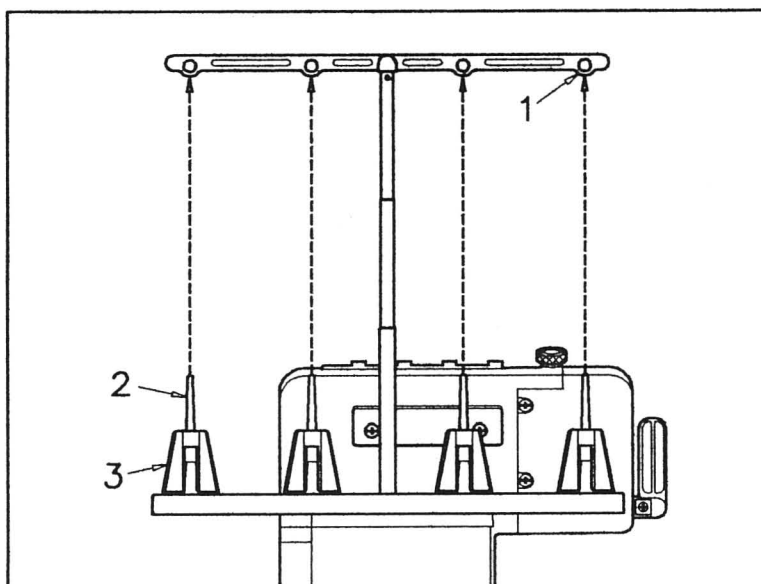
(Das notwendige Vorschubverhältnis hängt von der Elastizität des Materials ab.)

Je elastischer das Material desto näher bei 2.0 sollte das Differentialverhältnis liegen.

Es wird empfohlen mit einem Abschnittstück eine Versuchsnähung vorzunehmen, um die richtige Einstellung zu finden.

VORSICHT

Zum Nähen von nicht-elastischem Material wie Jeans Stoff, sollte kein Differentialvorschub angewendet werden, da sonst der Stoff beschädigt werden könnte.



Forberedelse før trådning af maskinen

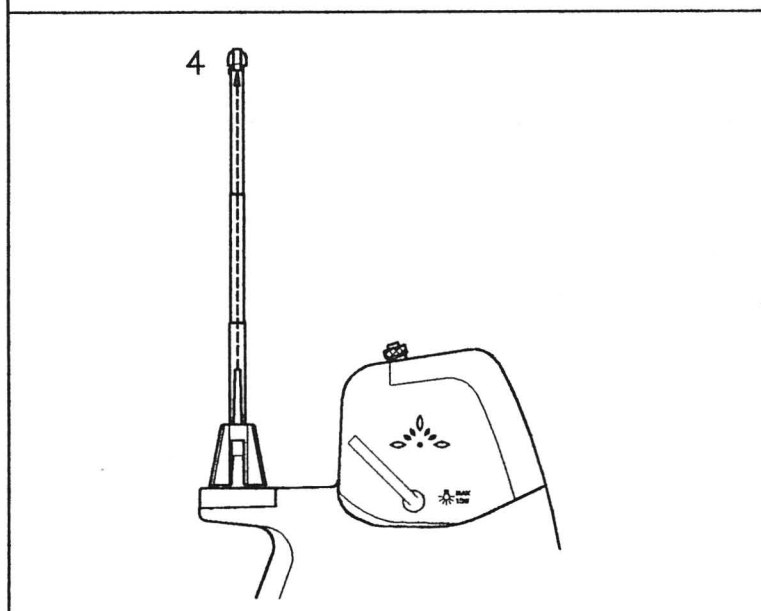
Hæv teleskopstangen med trådføreren til dens højeste position. Kontroller, at hullerne i trådføreren er lige over spolestandene, som illustreret nedenfor:

1. Hul i trådfører
2. Spolestand
3. Spoleholder
4. Korrekt position.

Before Threading the Needle

Raise the thread tree to the highest position. Then adjust it to the correct position.

1. Thread holder on thread tree
2. Reel pin
3. Spool cushion
4. Correct position

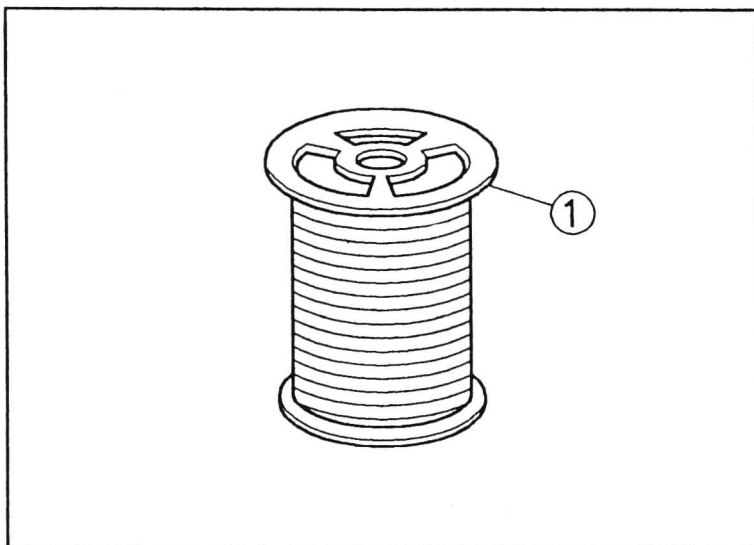


Vor dem Einfädeln

Vorbereitung vor dem Einfädeln

Den teleskopischen Fadenständer in die höchste Position ausziehen. Dabei darauf achten, daß die Fadenführung über den Spulstiften auf diese ausgerichtet ist, wie unten dargestellt.

1. Fadenführung und Fadenständer
2. Spulstift
3. Bei 2-Nadel Modellen
4. Richtige Position



Hvordan skal trådspolehætten bruges

Når man bruger små sytrådsruller, bør trådspolehætten bruges som illustreret herunder. Kontroller, at indhakket i trådrullen vender nedad.

1. Trådspolehætte.

How to use the thread spool cap

If you use a small thread spool, please place the thread spool cap on the spool before you start sewing.

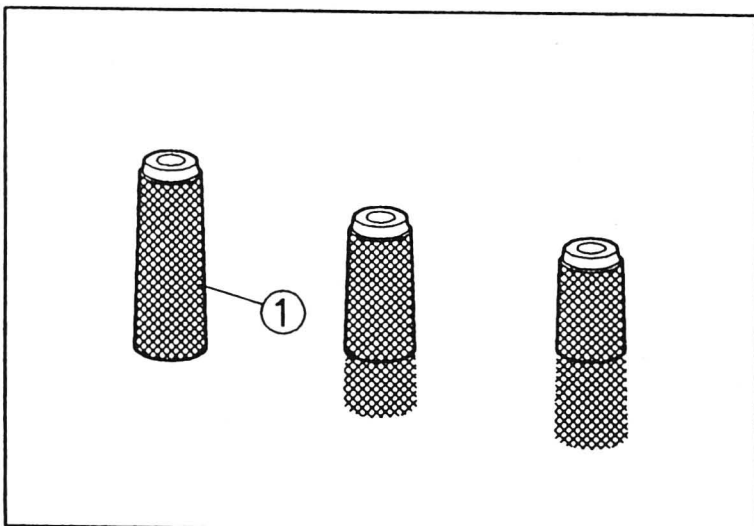
1. Thread spool cap

Benutzungsweise der Fadenspulkappe

Die Spulkappe sollte mit den Garnspulen wie unten dargestellt verwendet werden.

Die Spulkerbe muß auf der Unterseite sein.

1. Fadenspulkappe



Hvornår bruges trådnettet

Hvis du syr med løst spundet nylontråd, anbefaler vi, at du bruger trådnettet. Forkort trådnettet så det passer til trådrullen (se illustrationen).

1. Trådnet.

How to use the thread net

If you are sewing with loosely spun nylon thread, we recommend that you cover the thread from slipping off the spool.

Adapt the net to the shape of the spool (see illustration).

1. Net

Benutzung des Fadennetzes

Falls lose geponnener Nylonfaden zum Nähen verwendet wird, ist es empfehlenswert diesen zu bedecken, um ein Abrutschen von der Spule zu verhindern.

Das Netz der Spulform anpassen (siehe Darstellung).

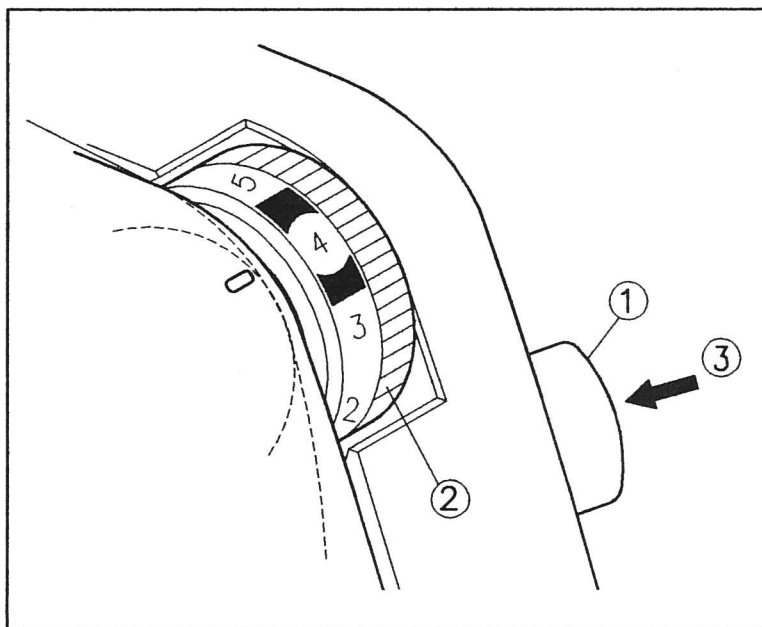
1. Net

Trådspændingsudløserknappen

Denne maskine er udstyret med en trådspændingsudløserknap, som sidder ovenover håndhjulet. Når du tråder maskinen:

- (1) Hold trådspændingsudløserknappen inde.
- (2) Før tråden igennem trådspændingsskiven, som er i kanalen til venstre for trådspændingsknappen.
- (3) Slip trådspændingsudløserknappen.

1. Trådspændingsudløserknap
2. Trådspændingsknap
3. Skub til venstre.



Tension release button

This serger is equipped with a thread tension release button. When threading, be sure to:

- (1) Hold the tension release button directly above the tension adjustment wheel to the left.
- (2) Pass the thread through the tension disc which is in the channel next to tension adjustment dial.
- (3) Release the button

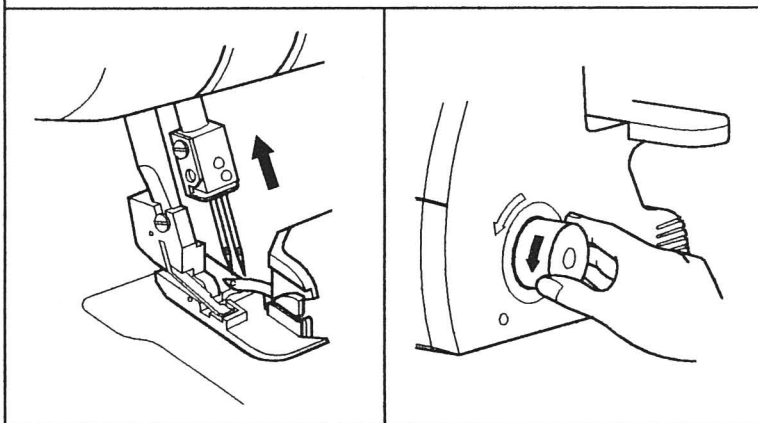
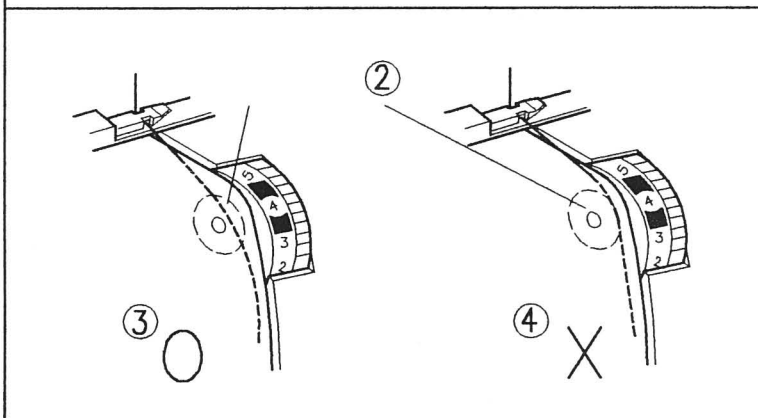
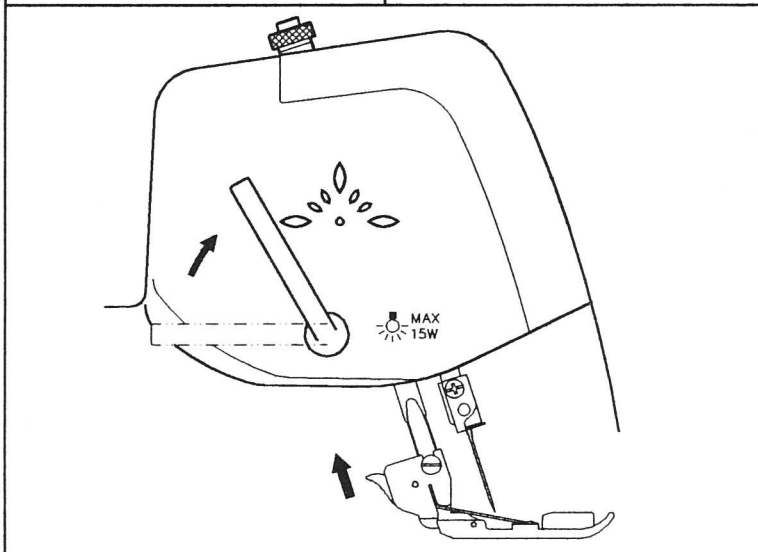
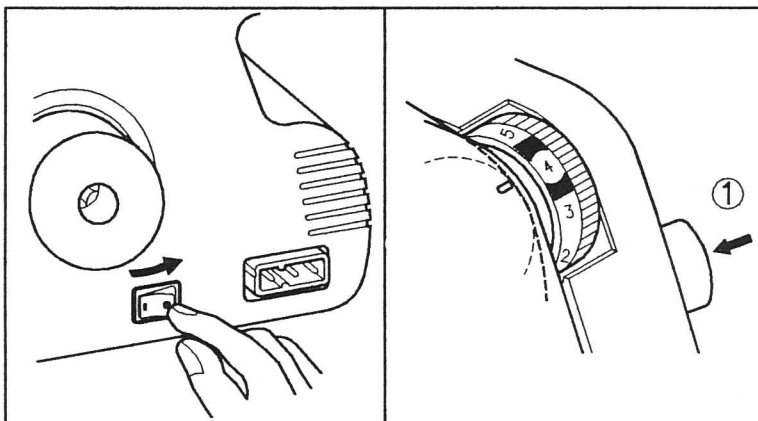
1. Thread tension release button
2. Thread tension dial
3. Slide to the left

Entspannknopf

Diese Serger ist mit einem Knopf zur Entspannung versehen. Beim Einfädeln ist dabei unbedingt folgendes zu tun:

- (1) Den Entspannknopf direkt über dem Spannungseinstellrad auf der linken Seite halten.
- (2) Den Faden durch die Spannscheibe führen, die sich im Kanal beim Spannungseinsteller befindet.
- (3) Den Knopf freigeben

1. Entspannknopf
2. Fadenspannungseinsteller
3. Nach links schieben



Før trådning

(1) Sluk på ON/OFF knappen af sikkerhedshensyn ved at stille den på 0.

(2) Løft trykfoden ved brug af trykfodsløfteren.

VIGTIGT:

Når der trådes, kontroller altid, at trykfoden er løftet, og sørg for at tråde maskinen i den rigtige rækkefølge.

(3) Sæt nålene i højeste position ved at dreje håndhjulet imod dig selv. Drej håndhjulet for at finde den nemmeste position at tråde maskinen og tråd så først overgriberen, så undergriberen, så den højre nål og endelig den venstre nål. Den rigtige rækkefølge er overgriber, undergriber, højre nål og til sidst venstre nål.

1. Tryk ind.

2. Trådspændingsskiver.

3. Rigtigt.

4. Forkert.

Before threading

(1) Turn off the main power switch for safety.

(2) Raise the presser foot by using presser foot lever.

CAUTION

When threading the needle, always be sure to lift the presser foot lever, and also take care to thread in the proper order.

(3) Set the needle bar in its highest position by turning the handwheel toward you.

Turn the handwheel to find the easiest position for threading, and then thread the upperlooper thread, lowerlooper thread, right needle thread and then the left needle. The proper threading order for this serger is upperlooper, lowerlooper, right needle, and then the left needle.

1. Slide to the left

2. Thread tension discs

3. Correct

4. Wrong

Vor dem Einfädeln

(1) Den Hauptspannungsschalter Sicherheitshalber ausschalten.

(2) Den Nähfuß mit dem Nähfußhebel anheben.

VORSICHT

Beim Einfädeln der Nadel, immer den Nähfußhebel anheben, und darauf achten dies in der richtigen Reihenfolge zu tun.

(3) Durch Drehen des Handrads im Gegenuhrzeigersinn den Nadelhalter in die oberste Position bewegen.

Das Handrad so drehen, daß die beste Stellung zum Einfädeln gefunden wird, und dann die Fadenführung in der Reihenfolge von oberem und unterem Greiferfaden, dann rechtem und linkem Nadelfaden durchführen.

1. Nach links schieben

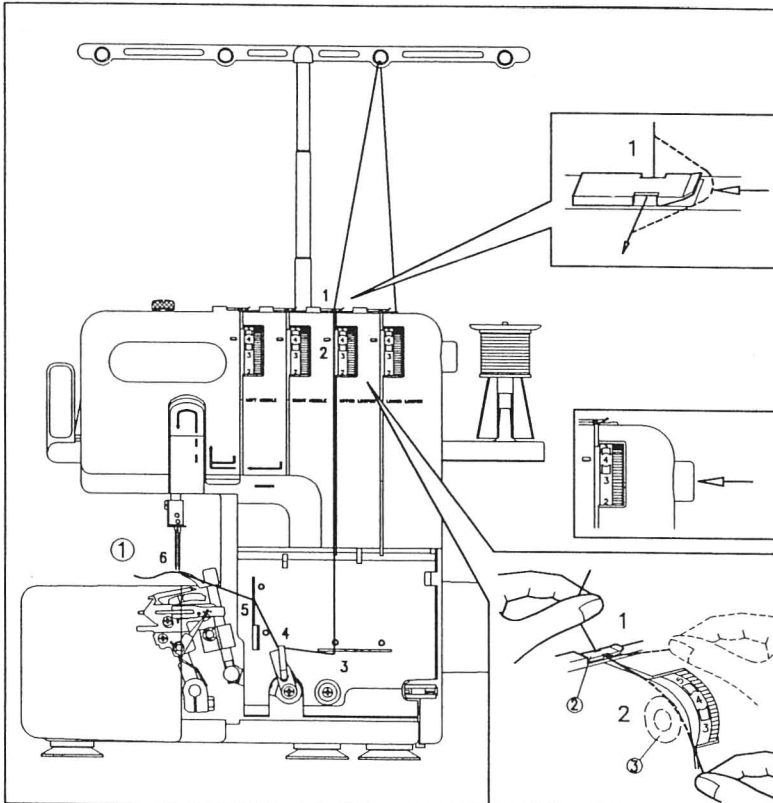
2. Fadenspannscheiben

3. Richtig

Trådning af overgriberen

Før tråden som vist på tegningen ved at følge den grønne farve på symaskinen og numrene ved siden af hvert trådningspunkt på illustrationen.

1. Træk tråden fra trådrullen og gennem hullet på trådføreren fra bagsiden.
2. Før tråden korrekt gennem den rigtige trådguide, som vist, pkt. 1.
3. Tryk trådspændingsudløserknappen ind.
4. Før tråden igennem kanalen og lad tråden passere gennem trådspændingsskiven under den grønne trådspændingsknap. Slip derefter trådspændingsudløserknappen.
5. Tråd hvert trådningspunkt ved hjælp af de grønne markeringer på maskinen og den numeriske rækkefølge på illustrationen.



How to thread the upper looper

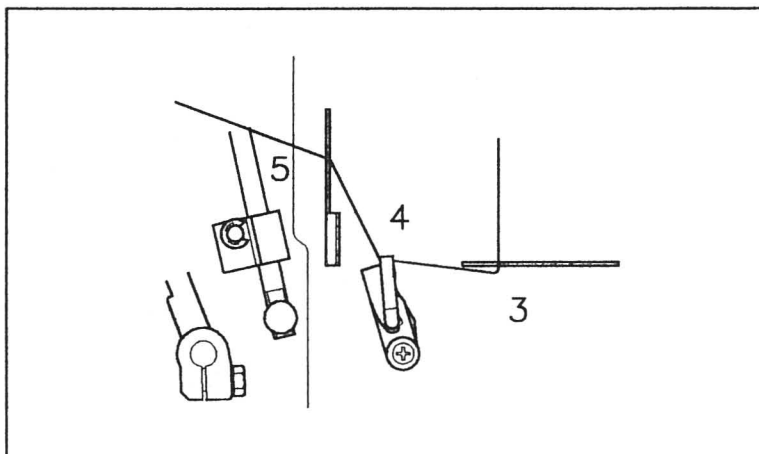
See the figure, and thread the needle according to the green path and the order of the numbers.

1. Pull out the thread from the thread spool. Thread the guide hole of the thread tree from the back to the front side.
2. Correctly thread the Thread Guide.
3. Hold down the tension release button to the left.
4. Lead the thread into the groove, and let the thread pass the tension disc of the tension adjustment dial. Then, release the tension release button.
5. See the figure. Thread each thread guide according to the green path and the order of the numbers.

Einfädeln obere Fadenverschleifung

Unter Bezugnahme auf die Darstellung, der grünen Fadenführung und den Nummern entsprechend, die Nadel einfädeln.

1. Den Faden von der Spule ziehen und von hinten nach vorne durch das Loch im Fadenbaum führen.
2. Richtig durch die Fadenführung (1) führen.
3. Den Entspannknopf auf der linken Seite hinunterdrücken.
4. Den Faden in der Nut an der Spannscheibe des Spannungseinsteller vorbei führen, dann den Entspannknopf freigeben.
5. Unter Bezugnahme auf die Darstellung, dem grün gezeigten Fadenweg und den Nummern entsprechend, den Faden durch die Fadenführungen führen.

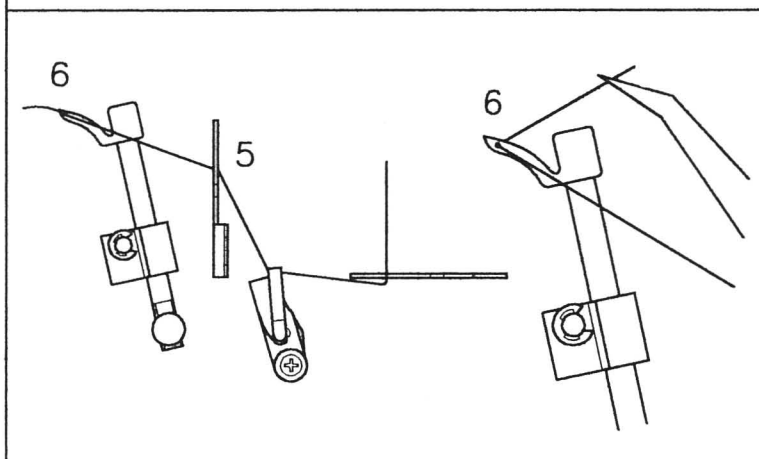


BEMÆRK:

Hvis overgriber tråden springer under syning. Dette kan måske skyldes, at undergribertråden bliver fanget af overgriberen. Hvis det sker, sænk overgriberen ved at dreje håndhjulet, fjern undergribertråden fra overgriberen og tråd om fra trådspændingsskiven.

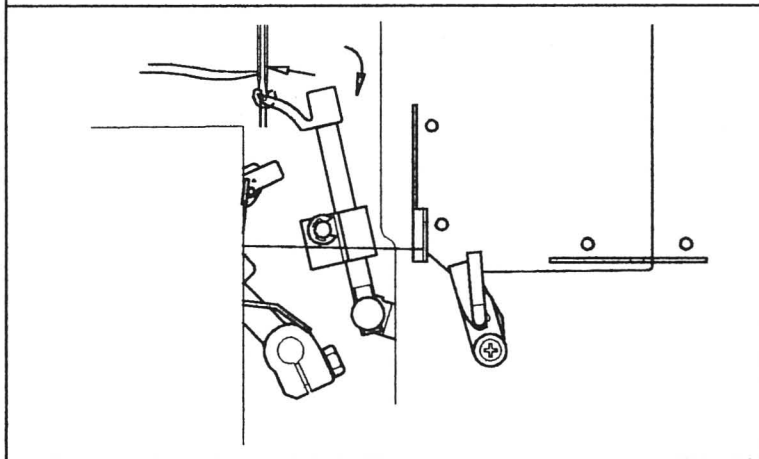
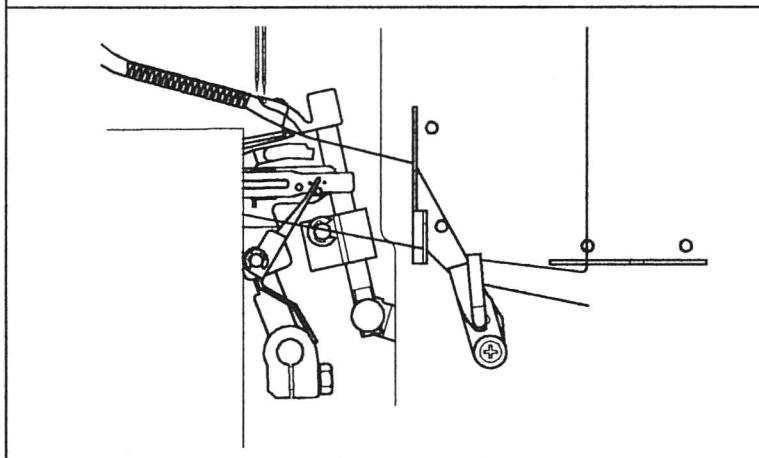
NOTE:

If the upperlooper thread breaks during sewing. This may be caused by the lowerlooper thread getting caught on the upperlooper. If this happens, lower the upperlooper by turning the hand wheel, remove the lowerlooper thread from the upperlooper, and re-thread the upperlooper from at least the tension disk.



ANMERKUNG:

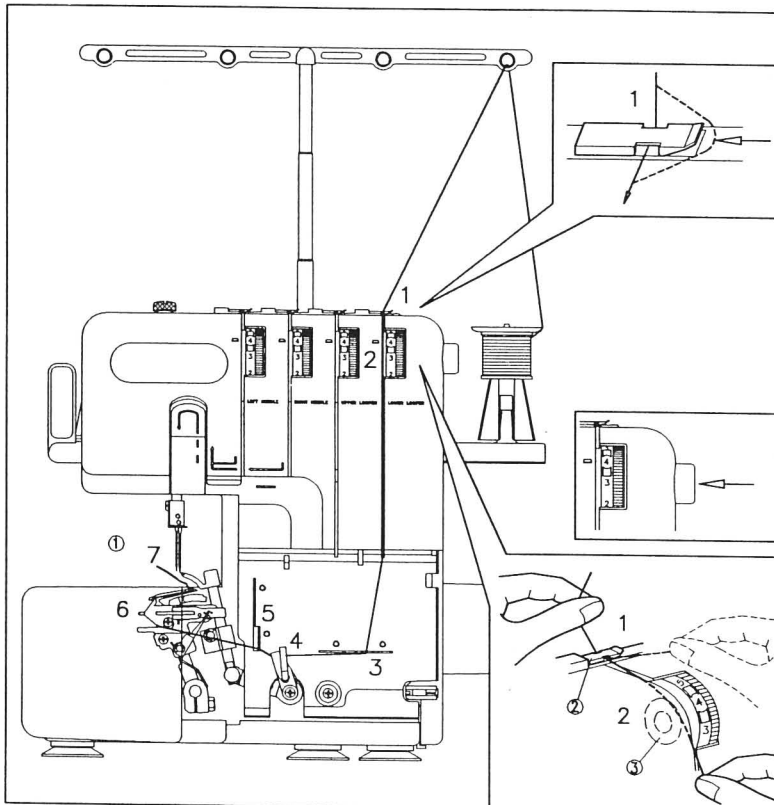
Falls der obere Greiferfaden während des Nähens bricht, so kann das durch den unteren Greiferfaden verursacht werden, der sich im oberen verfängt. Falls dies geschieht sollte der obere Greifer durch Drehen des Handrads abgesenkt werden. Dann den unteren Greiferfaden vom oberen Greifer lösen und den Faden mindestens von der Spannscheibe erneut durch den oberen Greifer führen.



Trådning af undergriberen

Tråd undergriberen ved at følge de blå markeringer på maskinen og illustrationens numeriske rækkefølge.

1. Træk tråden fra trådrollen og gennem hullet på trådføreren fra bagsiden.
2. Før tråden korrekt gennem den rigtige trådguide, som vist, pkt 1.
3. Tryk trådspændingsudløserknappen ind.
4. Før tråden igennem kanalen og lad tråden passere gennem trådspændingsskiven under den blå trådspændingsknap. Slip derefter trådspændingsudløserknappen.
5. Tråd hvert trådningspunkt ved hjælp af de blå markeringer på maskinen og den numeriske rækkefølge på illustrationen.



How to thread the lower looper

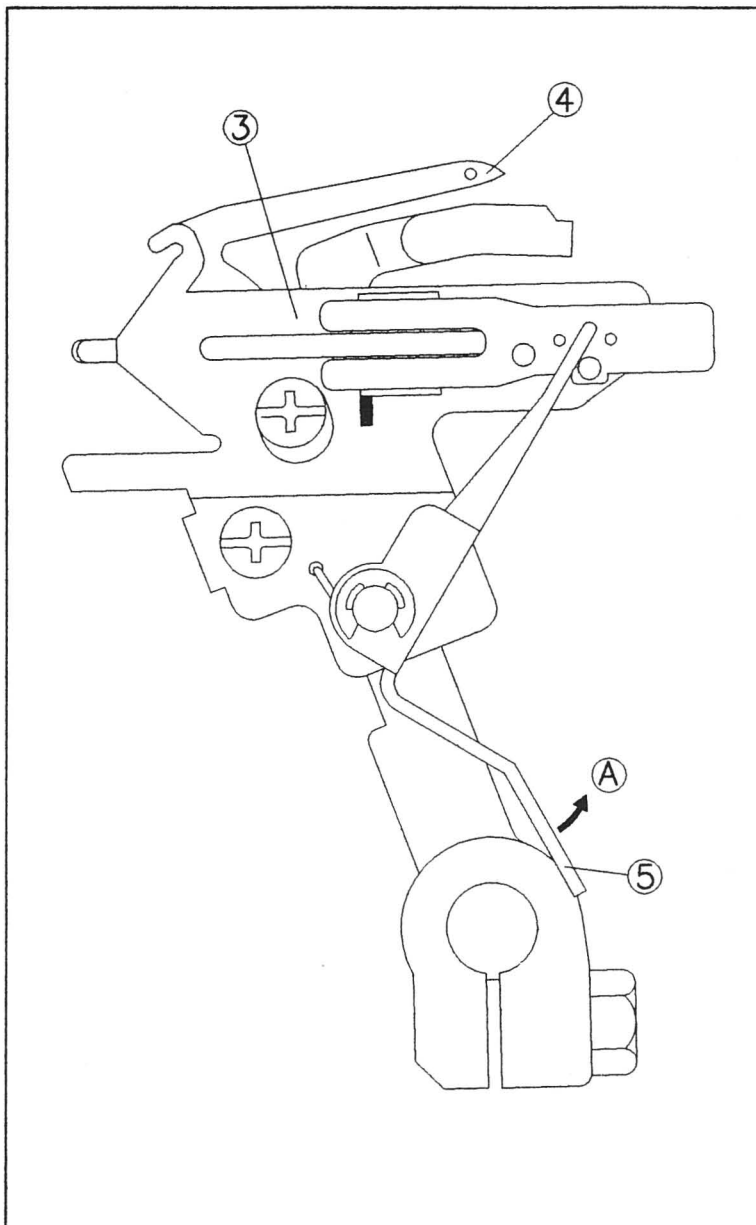
See the figure, and thread the needle according to the blue path and the order of the numbers.

1. Pull out the thread from the thread spool. Thread the guide hole of the thread tree from the back to the front.
2. Correctly thread the Thread Guide.
3. Hold down the tension release button to the left.
4. Lead the thread into the groove, and let the thread pass the tension disc of the tension adjustment dial. Then, release the tension release button.
5. See the figure. Thread each thread guide according to the blue path and order of the numbers.

Einfädeln untere Fadenverschleifung

Unter Bezugnahme auf die Darstellung, der blauen Fadenführung und den Nummern entsprechend, die Nadel einfädeln.

1. Den Faden von der Spule ziehen und von hinten nach vorne durch das Loch im Fadenbaum führen.
2. Richtig durch die Fadenführung (1) führen.
3. Den Entspannknopf auf der linken Seite hinunterdrücken.
4. Den Faden in der Nut an der Spannscheibe des Spannungseinsteller vorbei führen, dann den Entspannknopf freigeben.
5. Unter Bezugnahme auf die Darstellung, dem blau gezeigten Fadenweg und den Nummern entsprechend, den Faden durch die Fadenführungen führen.



Undergriber-automatisk trådning

- (1) Før tråden bag om autotråderen (3) og igennem øjet i undergriberen (4).
- (2) Løft undergribertråderknappen (5) op i højeste position, så undergriberen trådes. Slip knappen og træk tråden videre ud gennem undergriberøjet til den ønskede længde.
- (3) Auto-tråder
- (4) Undergriberøje.
- (5) Undergribertråderknapp.
- (A) Løft op.

How to use the thread auto feeder

- (1) Pull the thread around the thread auto feeder (3) and through the eye in the lower looper (4).
- (2) Lift up the lower looper threading lever (5) to its highest position so that the lower looper is threaded. Loosen the lever again and pull the thread out through the eye in the lower looper to the wanted length.
- (3) Thread auto feeder.
- (4) Lower looper eye.
- (5) Lower looper threading lever.
- (A) Lift up.

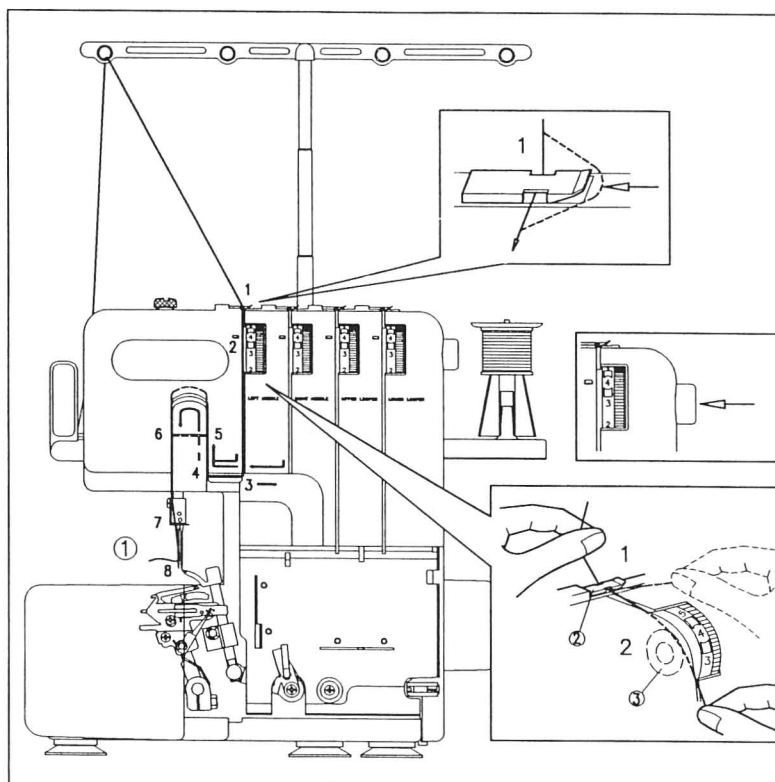
Verwendung der automatischen Fadenzuführung

1. Den Rade om die Fadenzuführung (3) und die Öse in der unteren Fadenzuführung (4) ziehen.
2. Den Fadenführhebel (5) der unteren Fadenzuführung zwecks Fadenzuführung in die oberste Position heben. Den Hebel wieder lösen und den Faden durch die Öse der unteren Fadenzuführung zur gewünschten Länge herausziehen.
- (3) Automatische Fadenzuführung
- (4) Öse der unteren Fadenzuführung
- (5) Hebel untere Fadenzuführung
- (A) Anheben

Trådning af venstre nål

Før tråden som vist på illustrationen herunder ved hjælp af de gule markeringer på maskinen og numrene på illustrationen.

1. Træk tråden fra trådrullen gennem trådføreren fra bagsiden og frem.
2. Træk tråden ca. 15 cm. gennem hullet i trådføreren.
3. Før tråden gennem den rigtige trådguide, se lille billede (trådningspunkt nr. 1).
4. Hold trådspændingsudløserknappen inde, mens tråden føres gennem trådspændingsskiven, som er i kanalen til venstre for den gule trådspændingsknap. Slip derefter knappen.
5. Før tråden gennem kanalen og gennem de gule trådningspunkter ved at følge den numeriske rækkefølge på illustrationen over for.
6. Før tråden gennem trådguiden (punkt 7 på illustrationen), og derefter trådes nålen.



How to thread the left needle

See the figure. The yellow line and the numbers indicate the path and the threading sequence.

1. Pull out the thread from the thread spool. Thread the guide hole of the thread tree from the back to the front.
2. Correctly thread the Thread Guide. 1
3. Hold down the tension release button to the left.
4. Lead the thread into the groove, and let the thread pass the tension disc of the tension adjustment dial. Then, release the tension release button.
5. Pull the thread in the groove to go through the yellow path in sequence of numbers.
6. When the thread goes through No.6, lead the thread down so as to pass the Thread Guide 7, Then, thread the left needle.

Einfädeln der linken Nadel

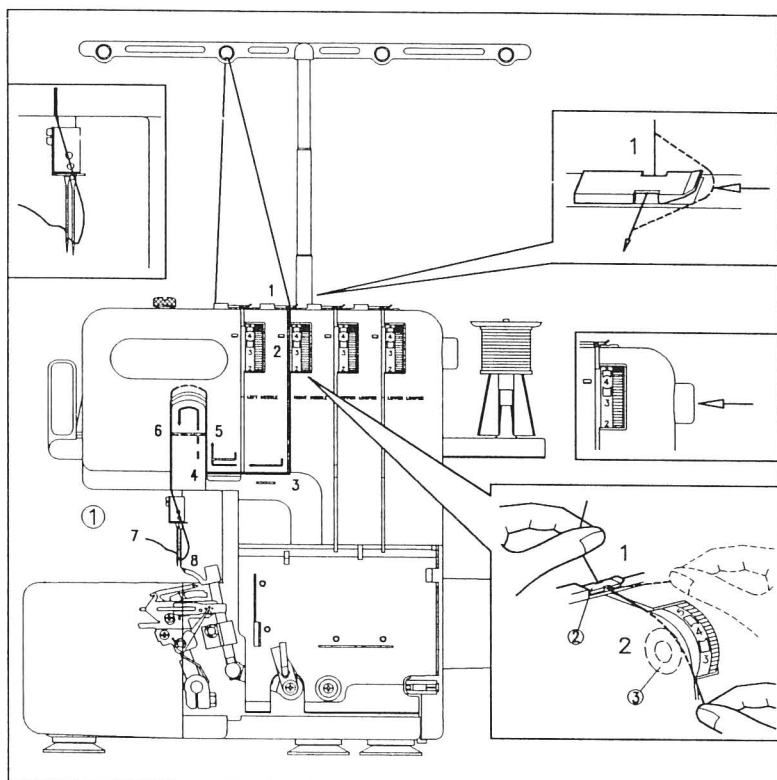
Unter Bezugnahme auf die Darstellung, der gelben Linie und den Nummern entsprechend, den Faden einfädeln.

1. Den Faden von der Spule ziehen und von hinten nach vorne durch das Loch im Fadenbaum führen.
2. Richtig durch die Fadenführung (1) führen.
3. Den Entspannknopf auf der linken Seite hinunterdrücken.
4. Den Faden in der Nut and der Spannscheibe des Spannungseinsteller vorbei führen, dann den Entspannknopf freigeben.
5. Den Faden der gelben Wegführung und den Nummern entsprechend, durch die Nut ziehen.
6. Wenn der Faden durch (6) geht, diesen nach unten durch die Führung (7) verlegen, und in die linke Nadel einfädeln.

Trådning af højre nål

Før tråden i rækkefølge som vist på illustrationen ved hjælp af den røde markering på maskinen.

1. Træk tråden fra trådrullen og direkte igennem trådføreren fra bagsiden og frem.
2. Træk tråden ca. 15 cm. igennem trådføreren.
3. Før tråden igennem den rigtige trådguide, se lille billede (trådningspunkt nr. 1).
4. Tryk trådspændingsudløserknappen ind og før tråden igennem trådspændingsskiven, som er i kanalen til venstre for den røde trådspændingsknap. Slip derefter trådspændingsknappen.
5. Før derefter tråden igennem kanalen ved at følge illustrationen i umerisk rækkefølge og den røde markering på maskinen.
6. Før derefter tråden igennem trådguiden (punkt 7 på illustrationen) og til sidst igennem den højre nål.



How to thread the right needle

See the figure, and thread the needle according to the red path and the order of the numbers.

1. Pull out the thread from the thread spool. Thread the guide hole of the thread tree from the back to the front.
2. Correctly thread the Thread Guide. 1
3. Hold down the tension release button to the left.
4. Lead the thread into the groove, and let the thread pass the tension disc of the tension adjustment dial. Then, release the tension release button.
5. Pull the thread in the groove to go through the red path in saquence of numbers.
6. When the thread goes through No.6, lead the thread down so as to pass the Thread Guide 7, Then, thread the right needle.

Einfädeln der rechten Nadel

Unter Bezugnahme auf die Darstellung, dem roten Fadenweg und den Nummern entsprechend, den Faden einfädeln.

1. Den Faden von der Spule ziehen und von hinten nach vorne durch das Loch im Fadenbaum führen.
2. Richtig durch die Fadenführung (1) führen.
3. Den Entspannknopf auf der linken Seite hinunterdrücken.
4. Den Faden in der Nut an der Spannscheibe des Spannungseinsteller vorbei führen, dann den Entspannknopf freigeben.
5. Den Faden der roten Wegführung und den Nummern entsprechend, durch die Nut ziehen.
6. Wenn der Faden durch (6) geht, diesen nach unten durch die Führung (7) verlegen, und in die rechte Nadel einfädeln.

Sammenligningskema:stofftråd og nål

Comparison Chart of Sewing Materials, Threads and Needles

Vergleichstabelle Nähmaterial, Faden und Nadeln

STOFTYPE	Material	Material	STING Stitch Stich	STINGLGD. Stitch length (mm) Stichlänge (mm)	TRÅD Thread Faden	NÅL Needle Nadel				
Lette/tynde materialer: Crepe de chine Georgette (Silkecrepe) Hørstof Organdi Strikstof	Light materials	Crepe de chine Georgette Lino Organdy Tricot	Dünnes Material	Crepe de Chine Georgette Lino Organdy Tricot	Almindelig overlock Overlock stitch Overlock Stich	2.0-3.0	Spundet # 80 Bomuld # 80,100 Silke # 80,100	Spun: #80 Cotton: #80,100 Silk: #80,100	Gesponnen: #80 Baumwolle: #80,100 Seide: #80,00	DOTEC HAX1 #70 #80
Lette/tynde materialer: Crepe de chine Georgette (silkecrepe) Uldstof Organdi	Light materials	Crepe de chine Georgette Lawn Organdy	Dünnes Material	Crepe de Chine Georgette Lawn Organdy	Smal overlock/ rullekant Narrow/ rolled hem stitch Schmaler Stich/Rollnaht	Mindre end Smaller than 2.0	Nål: Polyester #80 Nylon # 80 Griber: Polyester # 80 Nylon # 80	Needle thread Polyester: #80 Nylon: #80 Looper thread Polyester: #80 Nylon: #80 Woolly nylon thread	Nadelfaden Polyester: #80 Nylon: #80 Greiferfaden Polyester: #80 Nylon: #80 Wollny Ionfaden	DOTEC HAX1 #70 #80
Medium materialer: Poplin Bomuldsstof Bæk og bølge Gabardine Silkeuld Strikstof	Medium materials	Poplin Gingham Seersucker Gabardine Sarge Knitted	Normales Material	Poplin Gingham Seersucker Gabardine Sarge Gestricktes	Almindeligoverlock Overlock stitch Overlock stitch	2.5-3.5	Spundet # 60,80 Bomuld # 60,80 Silke # 50,80 Nylon # 50,80 Polyester # 50,80	Spun: #60,80 Cotton: #60,80 Silk: #50,80 Nylon: #50,80 Polyester: #50,80	Gesponnen: #60,80 Baumwolle: #60,80 Seide: #50,80 Nylon: #50,80 Polyester: #50,80	DOTEC HAX1 #80 #90
Kraftige materialer: Cashmere Tweed Denim Jersey	Heavy materials	Cashmere Tweed Denim Jersey	Dickes Material	Cashmere Tweed Jeans Stoff Jersey	Almindeligoverlock Overlock stitch Overlock stich	3.0-4.0	Bomuld # 40,60 Silke # 40,60 Polyester # 30,60 Nylon # 30,60	Cotton: #40,60 Silk: #40,60 Polyester: #30,60 Nylon: #30,60	Baumwolle: #40,60 Seide: #40,60 Polyester: #30,60 Nylon: #30,60	DOTEC HAX1 #90

BEMÆRK:

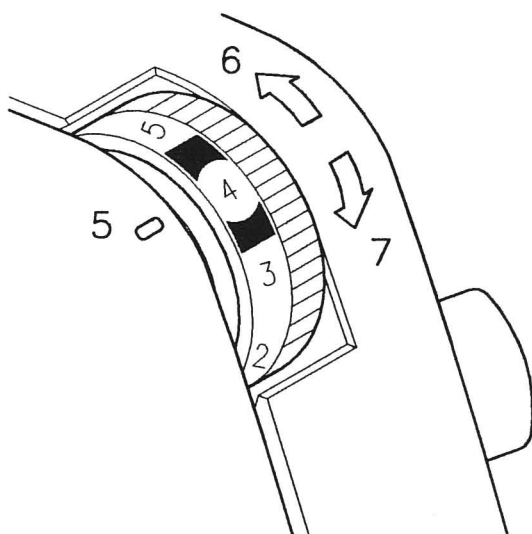
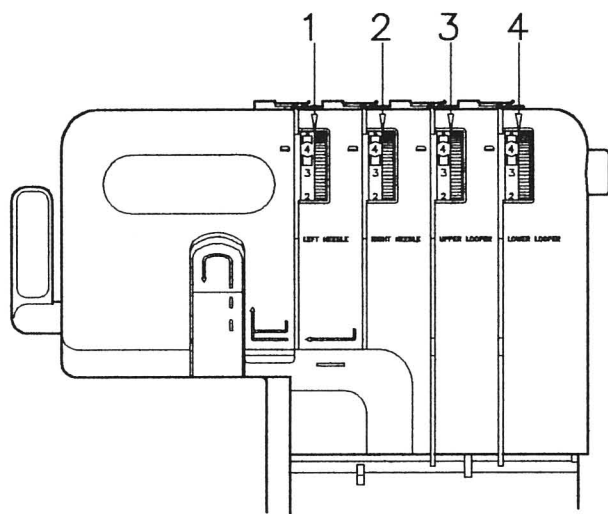
Dekorationstråd vil fungere bedst i overgriberen.

NOTE:

Decorative thread will work best in the upperlooper for fashion sewing.

ANMERKUNG:

Dekorativer Faden zum modischen Nähen ist am wirkungsvollsten im oberen Greifer.



Trådspænding

Trådspændingsknappen:

Fra venstre mod højre

1. Gul trådspændingsknap er til den venstre nål.
2. Rød trådspændingsknap er til den højre nål.
3. Grøn trådspændingsknap er til overgriberen.
4. Blå trådspændingsknap er til undergriberen.
5. Trådspændingsvalg.
6. Retning for at mindske trådspændingen.
7. Retning for at øge trådspændingen.

BEMÆRK:

For at sikre at tråden ledes rigtigt forbi trådspændingsskiverne-husk at holde trådspændingsudløseren inde, mens tråden føres imellem trådspændingsskiverne.

Thread Tension

Thread tension dial

From left to right:

1. Yellow marked tension disc is for left needle.
2. Red marked tension disc is for right needle.
3. Green marked tension disc is for upper looper.
4. Blue marked tension disc is for lower looper.
5. Tension selection mark.
6. Dial up to decrease tension.
7. Dial down to increase tension.

CAUTION

Make sure that the thread is properly seated in the tension discs by holding the tension release button to the left while passing the thread through the tension discs.

Fadenspannung

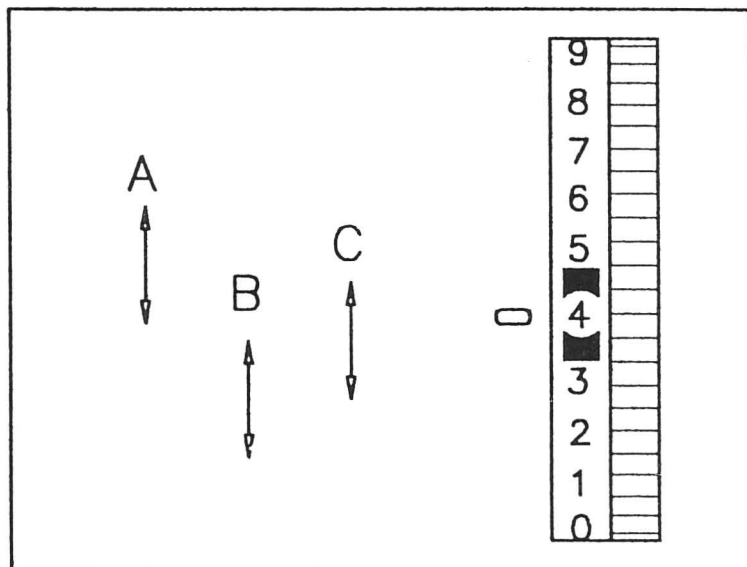
Fadenspannungseinsteller

Von links nach rechts:

1. Die orange markierte Spannscheibe ist für die linke Nadel.
2. Die rote markierte Spannscheibe ist für die rechte Nadel.
3. Die grüne markierte ist für den oberen Greifer
4. Die blaue markierte ist für den unteren Greifer
5. Spannungseinstellmarkierung.
6. Drehen zum größeren Wert erhöht die Spannung.
7. Drehen zum niedrigeren Wert reduziert die Spannung.

VORSICHT

Prüfen, ob der Faden richtig auf den Spannscheiben sitzt, indem der Entspannknopf nach links gehalten wird, während der Faden durch die Spannungsscheiben geführt wird.



- A. Stram trådspænding
(indstil fra 4 - 7).
- B. Løs trådspænding
(indstil fra 4 - 2).
- C. For medium trådspænding
(indstil fra 5 - 3).

- A. for heavy tension
(set from 4 to 7)
- B. for light tension
(set from 4 to 2)
- C. for medium tension
(set from 5 to 3)

- A. für starke Spannung
(4 bis 7 einstellen)
- B. für leichte Spannung
(4 bis 2 einstellen)
- C. für mittlere Spannung
(5 bis 3 einstellen)

Trådspændingskontrol

Normalt er syning muligt, når trådspændingen er indstillet på "4". Hvis der opstår uheldsmæssige sting, skal trådspændingen justeres, som vist på tegningen nedenfor.

Der er en trådspændingsknap for hver nåls tråd og for undergriberens og overgriberens tråd. Den korrekte trådspænding kan variere i forhold til stoftypen og tykkelsen af stoffet og trådtypen. Trådspændingsændringer kan være nødvendige hver gang, der skiftes stof- eller trådtype. Hvis stingkvaliteten ikke er god, vælg en anden trådspænding ved hjælp af illustrationerne på de forgående og følgende sider.

JUSTERING AF TRÅDSPÆNDINGEN

- (1) For at vælge den korrekte trådspænding, se på de følgende sider.
- (2) Hvis du ikke kan finde den korrekte trådspænding, se venligst illustrationerne "Trådspændingsjusteringer" på de følgende sider.

Tension control

Sewing is possible at position "4" for most circumstances.

If improper stitching occurs, adjust the tension according to the drawing below.

There is a thread tension adjustment dial for each needle thread, the lowerlooper thread and the upperlooper thread. The correct thread tension may vary according to the type and thickness of the fabric and the type of thread used. Thread tension adjustments may be necessary for any change in sewing materials.

If the stitch quality is insufficient, select a different tension setting from the illustration on the previous or following pages.

Adjusting the thread tension

- (1) To select the correct tension, refer to the illustration on the previous page.
- (2) If you cannot find the correct tension, refer to the illustrations "In this case" on following pages.

Spannungskontrolle

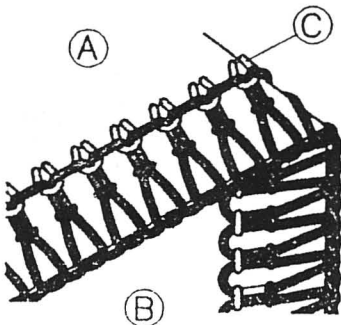
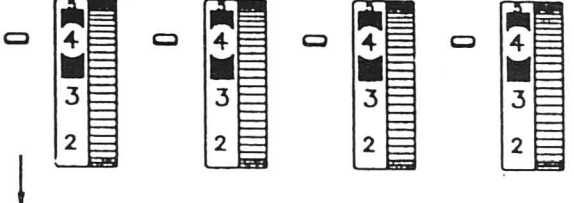
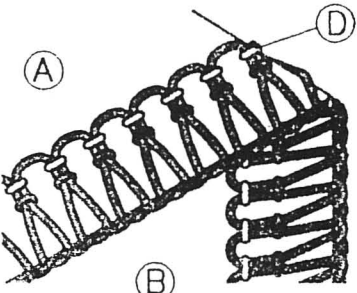
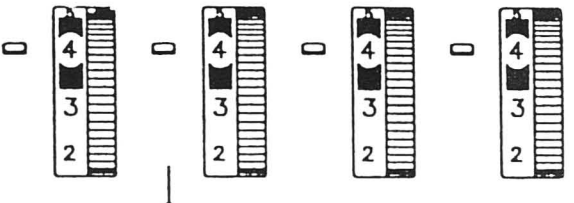
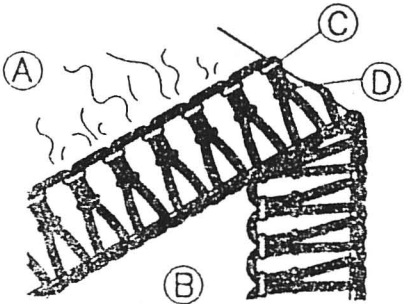
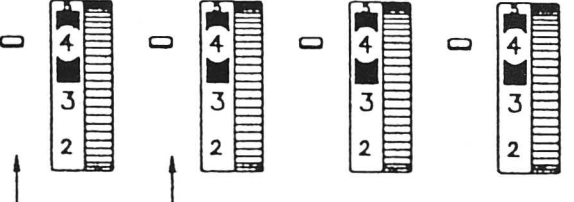
Für die meisten Anwendungen ist Nähen in der Position "4" möglich. Falls unrichtige Stiche auftreten, ist die Spannung der untenstehenden Darstellung entsprechend einzustellen.

Für jeden Nadelfaden sowie den oberen und unteren Greiferfaden besteht ein Fadenspannungseinsteller.

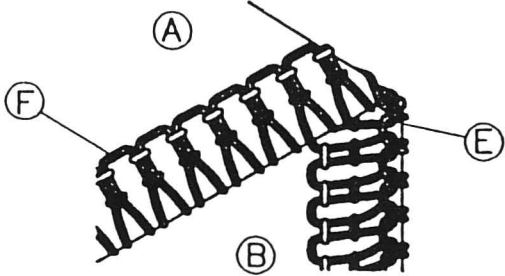
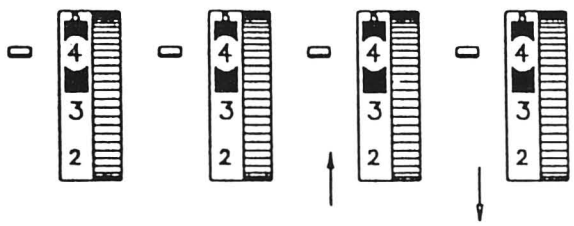
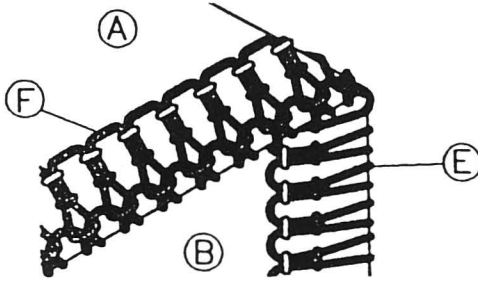
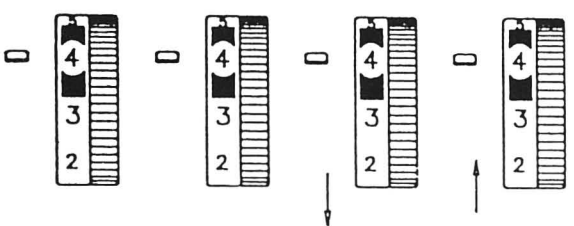
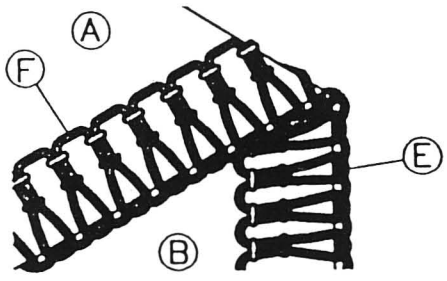
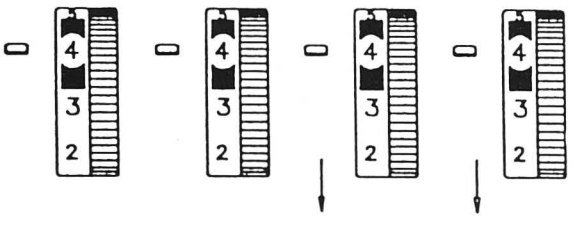
Die korrekte Fadenspannung kann der Stärke des verwendeten Stoffmaterials und des Fadentyps entsprechend verschieden sein. Eine Änderung der Fadenspannung kann bei jeder Auswechslung des Materials notwendig sein. Falls die Stichqualität unzureichend ist, ist den Darstellungen der vorherigen oder nachfolgenden Seiten entsprechend eine andere Spannung einzustellen. Einstellen der Fadenspannung

- (1) Zur Wahl der richtigen Spannung ist auf die Darstellung der vorherigen Seite Bezug zu nehmen.
- (2) Falls die korrekte Spannung nicht gefunden wird, ist auf die Darstellungen "In diesem Fall" auf den folgenden Seiten Bezug zu nehmen.

Trådspændingsjusteringer
Chart of Tension Adjustment
Darstellung der Fadeneinstellung

 <p>A. Bagside B. Forside C. Venstre nåls tråd D. Højre nåls tråd E. Overgribertråd F. Undergribertråd</p> <p>A. Reverse B. Surface C. Left needle thread D. Right needle thread E. Upperlooper thread F. Lowerlooper thread</p> <p>Venstre nåls tråd er for løs Left needle thread is loose. Linker Nadelfaden ist lose</p>	 <p>Venstre nåls tråd strammes (gul) Tighten left needle thread. (yellow) Linken Nadelfaden anspannen (orange)</p>
 <p>A. Rückseite B. Oberseite C. Linker Nadelfaden D. Rechter Nadelfaden E. Oberer Greiferfaden F. Unterer Greiferfaden</p> <p>Højre nåls tråd er for løs Right needle thread is loose. Rechter Nadelfaden ist lose</p>	 <p>Højre nåls tråd strammes (rød) Tighten right needle thread. (red) Rechten Nadelfaden anspannen (rot)</p>
 <p>Venstre nåls tråd er for stram Højre nåls tråd er for stram</p> <p>Left needle thread is tight. Right needle thread is tight.</p> <p>Linker Nadelfaden zu straff. Rechter Nadelfaden zu straff.</p>	 <p>Venstre nåls tråd løsnes (gul) Højre nåls tråd løsnes (rød)</p> <p>Loosen left needle thread. (yellow) Loosen right needle thread. (red)</p> <p>Den linken Nadelfaden lockern (orange) Den rechten Nadelfaden lockern (rot)</p>

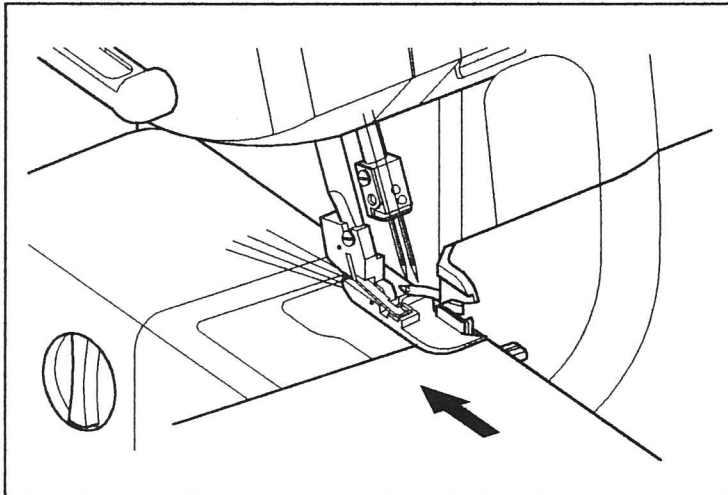
Trådspændingsjusteringer
Chart of Tension Adjustment
Darstellung der Fadeneinstellung

 <p>Overgibertråden er for stram Undergibertråden er for løs</p> <p>Upperlooper thread is tight. Lowerlooper thread is loose.</p> <p>Oberer Greiferfaden ist zu straff Unterer Greiferfaden ist lose</p>	 <p>Overgibertråden løsnes (grøn) Undergibertråden strammes (blå)</p> <p>Loosen upperlooper thread.(green) Tighten lowerlooper thread.(blue)</p> <p>Oberen Greiferfaden lockern (grün) Unteren Greiferfaden lockern (blau)</p>
 <p>Overgibertråden er for løs Undergibertråden er for stram</p> <p>Upperlooper thread is loose. Lowerlooper thread is tight.</p> <p>Oberer Greiferfaden ist lose Unterer Greiferfaden ist zu straff</p>	 <p>Overgibertråden strammes (grøn) Undergibertråden løsnes (blå)</p> <p>Tighten upperlooper thread.(green) Loosen lowerlooper thread.(blue)</p> <p>Oberen Greiferfaden anspannen (grün) Unteren Greiferfaden lockern (blau)</p>
 <p>Overgibertråden er for løs Undergibertråden er for løs</p> <p>Upperlooper thread is loose. Lowerlooper thread is loose.</p> <p>Oberer Greiferfaden ist lose Unter Greiferfaden ist lose</p>	 <p>Overgibertråden strammes (grøn) Undergibertråden strammes (blå)</p> <p>Tighten upperlooper thread.(green) Tighten lowerlooper thread.(blue)</p> <p>Oberen Greiferfaden anspannen (grün) Unteren Greiferfaden anspannen (blau)</p>

Testsyning

Efter endt trådning laves en testsyning.

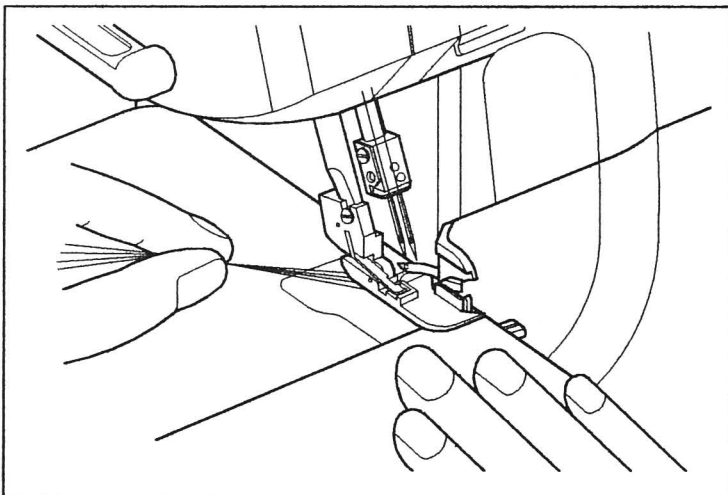
- (1) Løft trykfoden. Placer et stykke reststof under trykfoden og sænk den igen. Start testsyningen. Under syningen må trykfoden ikke løftes, da syningen så vil blive uens.
- (2) Hold trådene med venstre hånd og drej håndhjulet med højre hånd mod uret et par gange og kontroller, at trådene flettes ind i hinanden, inden syningen påbegyndes med fodpedalen.
- (3) Herefter fortsættes syningen med et let tryk på fodpedalen.



Sewig test

Start the sewing test after the threading is completed.

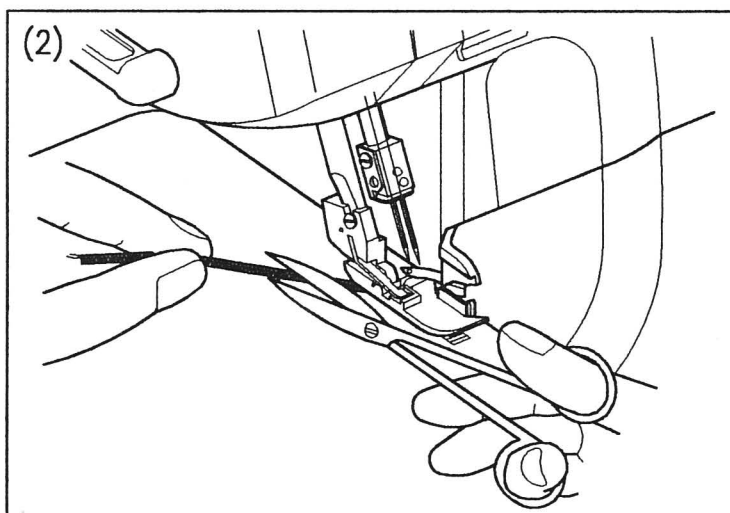
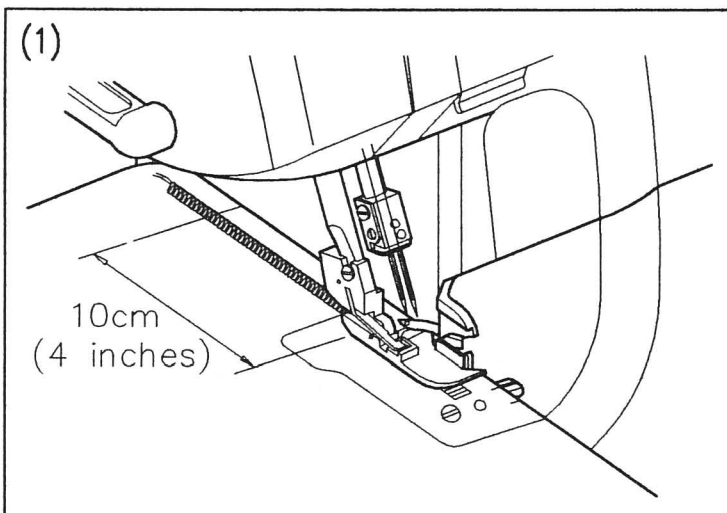
- (1) Raise the presser foot. Place a piece of useless cloth under the presser foot. Put down the presser foot. Start to proceed the sewing test. While the machine is sewing, do not raise the presser foot, or the sewing will be uneven.
- (2) Before you stamp the foot controller, use your left hand to hold the thread gently, and use your right hand to turn the hand wheel counter clockwise. At the same time, check the sewing status.
- (3) Stamp the foot controller gently.



Nähtest

Den Nähtest durchführen, nachdem das Einfädeln fertig ist.

- (1) Den Druckfuß anheben. Ein Stoffschnittstück unter den Druckfuß legen, und den Druckfuß absenken. Eine Nähtest vornehmen, wobei der Druckfuß nicht anzuheben ist, da sonst die Näht ungleichmäßig ist.
- (2) Bevor auf das Fußpedal getreten wird, mit der linken Hand den Faden leicht festhalten, während mit der rechten das Handrad im Gegenuhrzeigersinn gedreht wird. Gleichzeitig den Nähzustand prüfen.
- (3) Leicht auf das Fußpedal treten.



Sykædetest

(1) Når testningen er færdig, skal du blive ved med at træde på fodpedalen. Der vil så automatisk fremkomme en sykæde. Lav en sykæde på ca. 10 cm.

*Hvis trådspændingerne ikke er indstillet ordentligt, vil sykæden blive uens. Hvis dette forekommer, studer sykæden og juster trådspændingerne, så sykæden bliver ens.

(2) Klip den unødvendige tråd af med en saks.

How to sew a chain pattern

(1) After the sewing test is completed keep on stamping the foot controller gently till the sewing length comes to 10 cm (4 inches). Then, the thread will become a chain pattern automatically.

*If the thread tension is uneven, the chain pattern will not be even. If such event happens, please hold the thread gently, and verify the threading order, and also adjust the thread tension. Then, the chain pattern will be even.

(2) Cut off the unneeded thread head by a pair of scissors.

Nähen eines Kettenmusters

(1) Nach beendetem Nähtest weiter leicht auf das Pedal treten, bis eine Nahtlänge von 10cm erreicht wird. Der Faden bildet dann automatisch ein Kettenmuster.

*Falls die Fadenspannung ungleichmäßig ist, wird das Kettenmuster ungleichmäßig. Falls dies geschieht, den Faden leicht halten und die Reihenfolge der Fadenverlegung prüfen, sowie die Fadenspannung einstellen. Das Kettenmuster wird dann gleichmäßig sein.

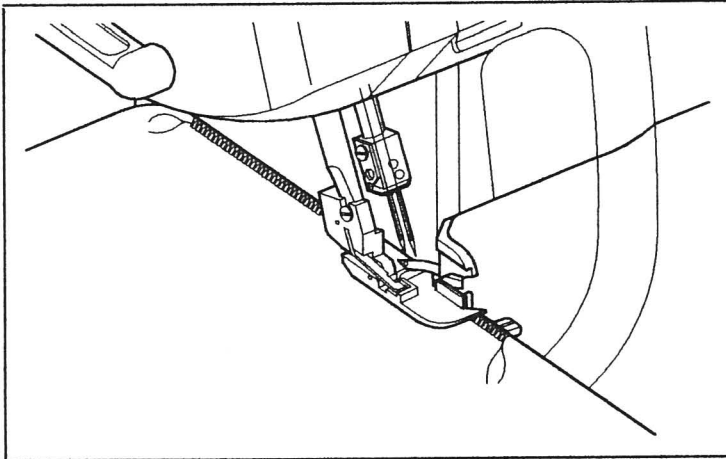
(2) Das unerwünschte Fadenende mit einer Schere abschneiden.

Hvis trådene springer under syning

*Hvis tråden springer under syning, fjernes stoffet. Tråd derefter maskinen igen i den rigtige rækkefølge. Tråd overgriberen, undergriberen, den højre nål og derefter den venstre nål. Start syningen igen ca. 3 - 4 cm. inde over den forrige syning for at undgå huller. Fortsæt syningen.

BEMÆRK:

Sy ikke hen over knappenåle, da det vil medføre, at nålene og knivene ødelægges.



If threads break during sewing

*If the thread breaks during the sewing, please remove the cloth. Thread the needle in the correct threading order. Thread the upper looper, lower looper and the right needle. Then, thread the left needle. Place the cloth to a position where is 3-5 cm in front from the thread broken place. Proceed with the sewing.

CAUTION

Do not leave straight pins in the fabric when sewing as they will damage the needles and knives.

Falls Fäden während des Nähens reissen

*Falls ein Faden während des Nähens reisst, den Stoff entfernen. Den Faden in der richtigen Reihenfolge einfädeln. Ober und untere Verschleifung, und dann die rechte Nadel. Danach die linke Nadel einfädeln. Den Stoff 3-5cm vor der Reißstelle auflegen, und mit dem Nähen weiterfahren.

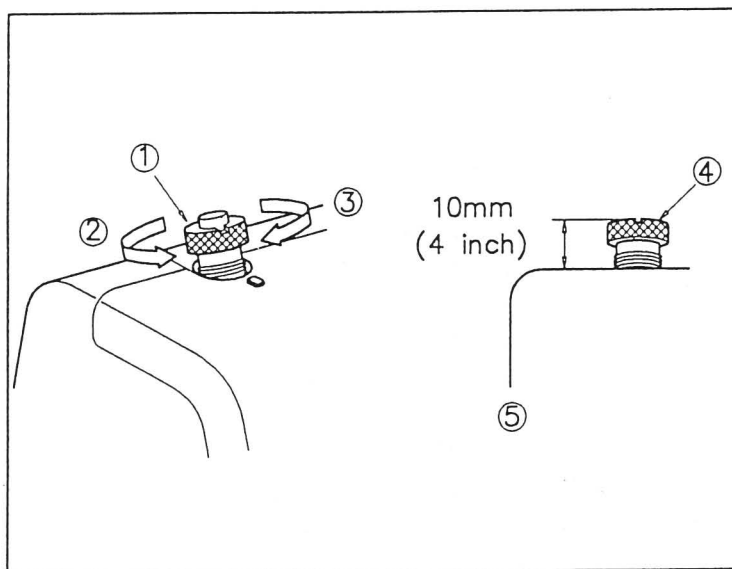
VORSICHT

Keine Stecknadeln während des Nähens im Stoff lassen, da sie Nadel und Abschneider beschädigen.

Trykfodstryk

Trykket på trykfoden kan justeres ved at dreje på trykjusteringsskruen til venstre på toppen af maskinen. Da maskinen allerede er justeret til syning i tynde eller mediumtykke stoffer, er justering kun nødvendig ved syning i meget tykke eller meget tynde stoffer. Normalt skal trykfodstrykket, hvis der sys i meget tynde stoffet, løsnes. Når der sys i meget tykke stoffer, skal trykfodstrykket normalt øges.

1. Trykjusteringsskruen.
2. Mindre tryk.
3. Større tryk.
4. Trykjusteringsskrue.
5. (Standard højde for mediumtykt stof).



Presser foot pressure

The pressure of the presser foot can be adjusted by turning the pressure adjustment screw at the top left of this machine. Since this machine has already been adjusted to a pressure suitable for light to medium fabrics, no further adjustment is necessary except when sewing on very heavy or very light materials. Usually, when sewing on very light materials, the presser foot pressure should be loosened. When sewing very heavy materials, the presser foot pressure should be tightened.

1. Pressure adjustment screw
2. Less pressure
3. More pressure
4. Pressure adjustment screw
5. (Standard height for medium material)

Nähfußdruck

Der Druck kann eingestellt werden, indem die Druckeinstellschraube an der linken Oberseite der Maschine gedreht wird. Da die Maschine schon zum Nähen von dünnem und normalem Material voreingestellt worden ist, sollte keine Einstellung notwendig sein, außer es wird sehr dünnes oder sehr dickes Material genäht. Normalerweise sollte der Fußdruck verringert werden, wenn sehr dünnes Material genäht wird, und angezogen, wenn dickes Material genäht wird.

1. Druckeinstellschraube
2. Weniger Druck
3. Mehr Druck
4. Druckeinstellschraube
5. (Normale Höhe für normales Material)

Fejlfinding/løsning

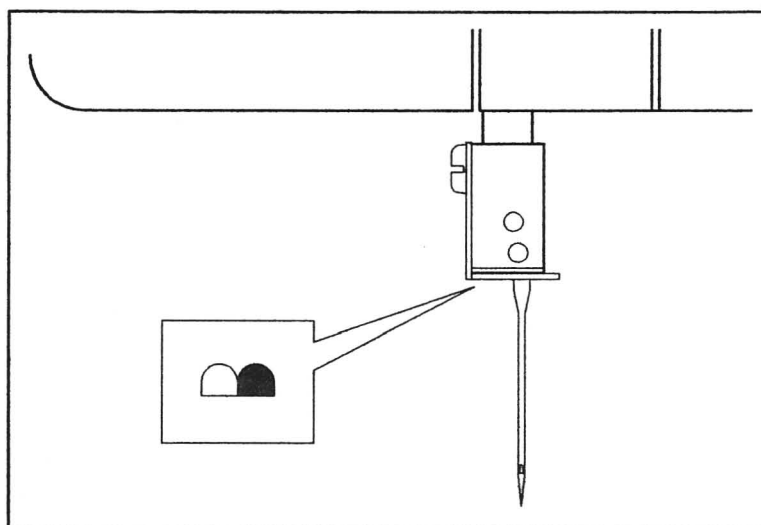
PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING
1. Fører ikke stoffet frem	Trykfodstrykket er for lille.	Drej trykfodstryksjusteringsskruen med uret for at øge trykfodstrykket.
2. Nålene knækker	1. Nålene er bøjeede, eller nålespidserne er sløve (runde).	Skift nålene ud.
	2. Nålene er ikke isat korrekt.	Isæt nålene korrekt
	3. Der trækkes kraftigt i stoffet.	Træk ikke i stoffet under syning.
3. Trådene springer	1. Maskinen er ikke trådet korrekt	Tråd maskinen igen
	2. Trådene filter sammen.	Tjek trådningsvejene og fjern den filtrerede tråd.
	3. Trådspændingen er for stram.	Trådspænding.
	4. Nålen er isat forkert.	Isæt nålen korrekt
	5. Der er brugt en forkert nåletype.	Brug DOTECH HAx1 (130/705H)
4. Sting springes over	1. Nålene er bøjeede, eller nålespidserne er sløve (runde).	Skift nålene ud.
	2. Nålen er isat forkert.	Isæt nålen korrekt
	3. Der er brugt en forkert nåletype.	Brug DOTECH HAx1 (130/705H)
	4. Maskinen er ikke trådet korrekt.	Tråd maskinen igen
	5. Trykfodtrykket er for lille.	Drej trykfodstryksjusteringsskruen med uret for at øge trykfodstrykket
5. Stingene er ikke ens.	Trådspændingerne er ikke justeret ordentligt.	Trådspænding.
6. Stoffet rynker.	1. Trådspændingen er for stram.	Sænk trådspændingen, når der sys i let eller tyndt stof.
	2. Maskinen er ikke trådet korrekt eller trådene filtrer.	Tråd maskinen igen

Elementary troubleshooting

Trouble	Cause	Remedy
Unable to feed cloth.	The presser foot has an insufficient pressure.	Turn the pressure knurl clockwise to increase pressure.
The needle breaks.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle is bent, or the needle point becomes dull. 2. The needle is installed incorrectly. 3. Pull the cloth incorrectly. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Replace the needle for a new one. 2. Re-install the needle correctly. 3. Hold down the cloth gently.
The thread breaks.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Thread the needle incorrectly. 2. The thread tangles. 3. The thread tension is too tight. 4. The needle is installed incorrectly. 5. Use an unsuitable needle. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Re-thread the needle correctly. 2. Check the thread spool post, thread tree and others, and remove the tangled threads. 3. Adjust thread tension. 4. Re-install the needle correctly. 5. Use a suitable needle.
Skipped stitches	<ol style="list-style-type: none"> 1. The needle is bent, or the needle point becomes dull. 2. The needle is installed incorrectly. 3. Use an unsuitable needle. 4. Thread the needle incorrectly. 5. The presser foot has an insufficient pressure. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Replace the needle for a new one. 2. Re-install the needle correctly. 3. Use a suitable needle. 4. Re-thread the needle correctly. 5. Turn the pressure knurl clockwise to increase the pressure.
Bad stitches	The thread tension is not adjusted.	Adjust the thread tension.
The cloth wrinkles.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The thread tension is too tight. 2. Thread the needle incorrectly, or the thread tangles. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reduce the thread tension when you sew the light or the thin cloth. 2. Remove all the tangled threads, and re-thread the needle correctly.

Elementare Störungsbehebung

Störung	Ursache	Behebung
Keine Stoffzuführung	Druckfuß erbringt unzureichenden Druck	Druckrändelrad im Uhrzeigersinn drehen, um Druck zu vergrößern.
Nadel bricht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel ist verbogen oder stumpf 2. Nadel falsch eingesetzt 3. Stoffzug unrichtig 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel ersetzen 2. Nadel richtig einsetzen 3. Stoff leicht hinunterdrücken
Faden resist	<ol style="list-style-type: none"> 1. Falsche Fadenführung 2. Faden verwickelt sich 3. Faden zu stark gespannt 4. Nadel falsch eingesetzt 5. Unrichtige Nadel 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fadenführung berichtigen 2. Fadenspulschaft, Fadenbaum usw prüfen, und Gewirr beseitigen 3. Fadenspannung einstellen 4. Nadel richtig einsetzen 5. Richtige Nadel verwenden
Stiche werden übersprungen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel ist verbogen oder stumpf 2. Nadel falsch eingesetzt 3. Unrichtige Nadel 4. Falsche Fadenführung 5. Druckfuß erbringt unzureichenden Druck 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel ersetzen 2. Nadel richtig einsetzen 3. Richtige Nadel verwenden 4. Fadenführung berichtigen 5. Druckrändelrad im Uhrzeigersinn drehen, um Druck zu vergrößern.
Schlechte Stiche	Fadenspannung unrichtig	Fadenspannung einstellen
Stoff bekommt Fältchen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Faden zu stark gespannt 2. Fadenführung unrichtig, oder Faden verwirrt sich 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Beim Nähen von leichtem oder dünnem Stoff die Fadenspannung vermindern. 2. Fadengewirr beseitigen und richtige Fadenführung Vornehmen.



Smal overlock sting/rullesøm

Det smalle overlock sting/rullesøm er en dekorativ "finish" til lette (tynde) og middelt tykke stoffer.

Det bruges ofte til at færdiggøre kanten af stoffet. Disse sting sys ved at fjerne den venstre nål og bruge 3-tråds overlock sting. Instruktions til brug af både smal overlock sting og rullesøm:

- (1) Fjern den venstre nål.
- (2) Det anbefales at bruge en #80 nylon-eller polyestertråd på følgende materialer: Georgette (tyndt silkecrepe), rayon (kunstsilke), lærred/tyndt bomuldsstof, fint klæde.
- (3) Tråd maskinen til en 3-tråds overlock, brug den højre nål.
- (4)
 1. Løft trykfoden.
 2. Træk alle tråde bag ud.
 3. Kontroller, at trådene ikke er viklet omkring stingfingeren længere.
 4. Åbn griberdækslet.
 5. Drej håndhjulet, indtil overgriberen er i laveste position.
 6. Flyt rullesøms-omskifterknappen til position "R".

Narrow Overlock Stitch/Rolled Edge Stitch

The Narrow overlock/Rolled edge stitch is a decorative finish for lightweight to midweight fabrics.

It is often used to complete the edge of a fabric. This stitch is sewn by removing the left needle and using the 3-thread overlock stitch.

Instructions for both Narrow overlock/Rolled edge Stitches

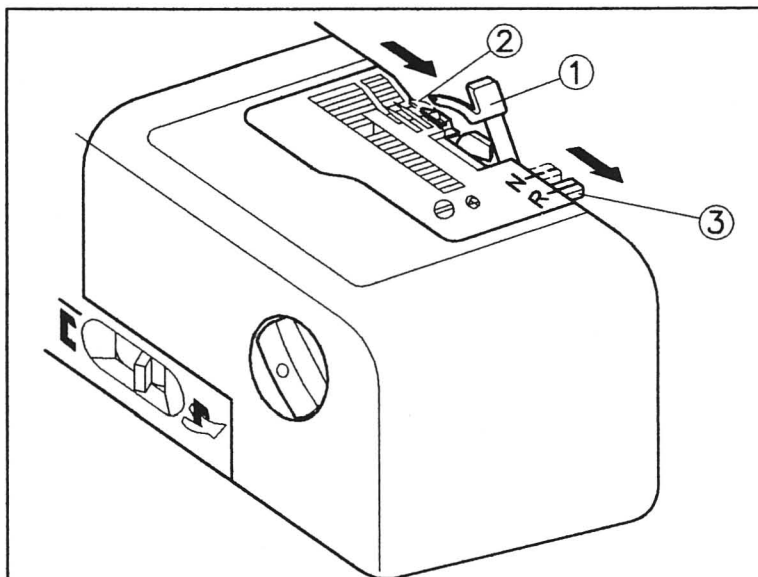
- (1) Remove the left needle (on Two-needle models).
- (2) It is recommended that a #80 Nylon or Polyester thread be used on the following fabric:
Georgette Rayon Linen/Light Cotton Broad Cloth
- (3) Thread the machine for a three thread overlock, using the right needle.
- (4) Remove the stitch finger.
 1. Raise the presser foot lever.
 2. Pull all thread toward the back of the machine.
 3. Check to make sure that the thread is no longer wrapped around the stitch finger.
 4. Open the front cover.
 5. Turn the hand wheel until the upperlooper is at its lowest position.
 6. Move the stitch finger lever remove to the position of "R".

Schmaler Overlock-Stich/Rollnaht

Der schmale Overlock-Stich/Rollnaht ist ein dekorativer Stich für dünne bis normale Stoffe. Er wird oft verwendet, um den Rand des Stoffes fertig zu machen. Dieser Stich macht das Entfernen der linken Nadel notwendig, wobei der 3-Faden Overlock Stich verwendet wird.

Hinweise zum schmalen Overlock-Stich/Rollnaht

- (1) Die linke Nadel entfernen (bei 2-Nadel Modellen).
- (2) Es wird empfohlen, dass bei den folgenden Materialien ein #80 Nylon oder Polyesterfaden benutzt wird:
Georgette Rayon Leinen/dünne Baumwolle Breiter Stoff
- (3) Die Fäden für einen Dreifaden-Overlock einfädeln, wozu die rechte Nadel verwendet wird.
- (4) Den Stichfinger entfernen.
 1. Den Nähfußhebel anheben.
 2. Allen Faden gegen die Hinterseite der Maschine ziehen.
3. Prüfen, ob der Faden nicht mehr um den Stichfinger gewickelt ist.
4. Die vordere Abdeckung öffnen.
5. Das Handrad drehen, bis der obere Greifer in der niedrigsten Stellung ist.
6. Den Stichfinger-Freigabehebel betätigen, um den Stichfinger zu entfernen.



BEMÆRK:

Husk at isætte stingfingeren, når der sys almindelige overlock sting.

1. Overgriber.
2. Stingfinger.
3. Rullesøms-omskifterknop.

(5) Justér stingbredden, flyt stingbreddeknappen til position "R".

4. Stingbreddeknap.
5. Stingplade, hvor stingfingeren er fjernet.

NOTE:

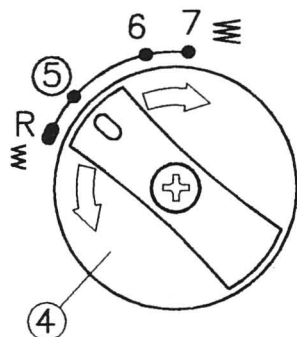
Make sure to install stitch finger when sewing regular overlock stitches.

1. Upper looper
2. Stitch finger
3. Stitch finger lever

(5) Adjust the stitch width for rolled hemming.

Move the stitch width lever located next to the front cover all the way up to the "R" position.

4. Stitch width lever
5. Needle plate with stitch finger removed



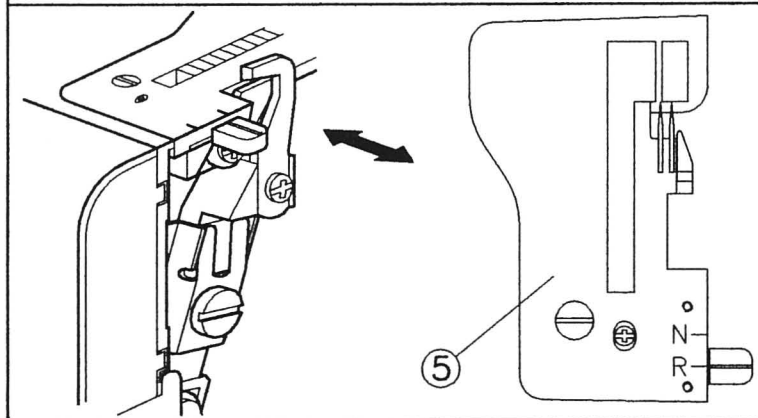
ANMERKUNG:

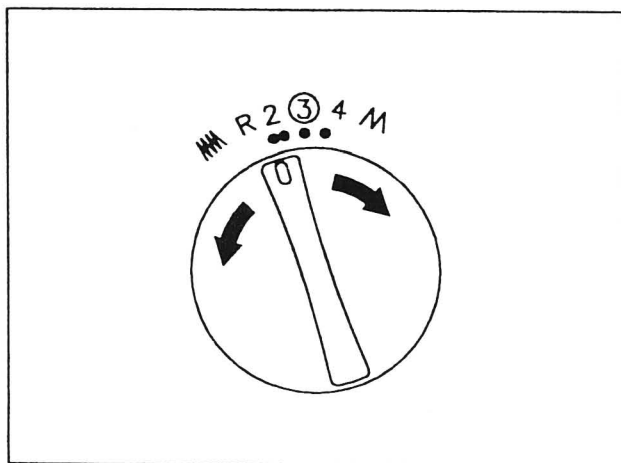
Zum Nähen von normalen Overlock-Stichen ist immer der Stichfinger zu installieren.

1. Oberer Greifer
2. Stichfinger
3. Frigabehebel Stichfinger

(5) Die Stichbreite zum gerollten Säumen einstellen. Den Stichbreitehebel ganz nach oben bis zur "R" Position bewegen

4. Stichbreitehebel
5. Nadelplatte mit entferntem Stichfinger





(6) Justér stinglængden. Indstil stinglængdeknappen på position "R", som vist på illustrationen. Denne indstilling bruges ved smal overlocksting og rullesøm.

For at sy rullesøm:

Denne metode ruller kanten af stoffet ind på indersiden. Undergriberens trådspænding skal strammes. Det vil trække i undergriberens tråd, så kanten af stoffet vil folde omkring det resterende af stingfingeren. Efter at have udført punkt 1 til 6, anbefales det at justere din maskine jf. nedenfor

Overgriberens trådspænding imellem 4 - 6.

Undergriberens trådspænding imellem 5 - 7.

Højre nåls trådspænding på 4.

Trådspændingsindstillingerne kan variere en smule alt efter stof-og trådtype.

For at sy smal overlock søm:

Dette er en dekorativ søm, der bruges til at færdiggøre kanten af stoffet. Efter at have udført punkterne 1 - 6, anbefales det at justere din maskine for at få en normal 3-trådet overlocksøm.

Anbefalet trådspænding:

Alle trådspændinger skal indstilles på "4".

Trådspændingsindstillingerne kan variere en smule alt efter stof-og trådtype.

(6) Adjust the stitch length

Set the stitch length adjustment lever to "R" position as shown in the illustration. This adjustment is suitable for either Narrow overlock stitch or Rolled Edge stitch.

To Do Rolled Edge stitch

This application rolls the edge of the fabric inside of the hem stitch. The lowerlooper tension should be tightened. This pulls the upperlooper thread causing the edge of the fabric to fold around the remaining stitch finger. After completing steps (1) through (6) above, adjust your machine to these recommended thread tension settings:

Upperlooper thread tension at 4-6

Lowerlooper thread tension at 5-7

Right needle thread tension at 4

Tension may vary slightly according to the fabric and thread used.

To Do Narrow Overlock Stitch

This is a decorative application used for finishing the edge of the fabric. After completing steps (1) through (6) above, adjust the thread tension to achieve a normal 3-thread overlock stitch.

Recommended thread tension settings are:

All thread tension should be set at 4

Tension may vary slightly according to the fabric and thread used.

(6) Die Stichlänge einstellen

Den Stichlängehebel auf die "R" Position stellen, wie in der Darstellung gezeigt. Diese Einstellung eignet sich sowohl für schmalen Overlock-Stich als auch Rollnähte

Rollnaht

Diese Anwendung rollt den Rand des Materials in den Saumstich. Die Spannung des unteren Greifers sollte erhöht werden. Dies zieht den oberen Greiferfaden, was den Rand des Materials um den übrigen Stichfinger faltet. Nachdem die Schritte (1) und (6), oben, durchgeführt wurden, sollte die Maschine auf diese empfohlenen Spannungen eingestellt werden:

Spannung oberer Greiferfaden 4-6

Unterer Greiferfaden 5-7

Rechter Nadelfaden 4

Die Spannung kann dem verwendeten Material und Faden entsprechend etwas variieren.

Schmaler Overlock-Stich

Dies ist eine dekorative Anwendung, die verwendet wird, um den Materialrand fertig zu machen. Nachdem die Schritte (1) und (6), oben, durchgeführt wurden, sollte die Spannung eingestellt werden, um einen normalen 3-Faden Overlock-Stich zu erhalten:

Alle Fadenspannungen sollten auf 4 eingestellt werden.

Die Spannung kann dem verwendeten Material und Faden entsprechen etwas variieren.

Skemaoversigt over smal overlock/rullekant sting

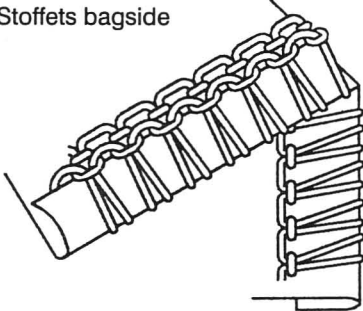
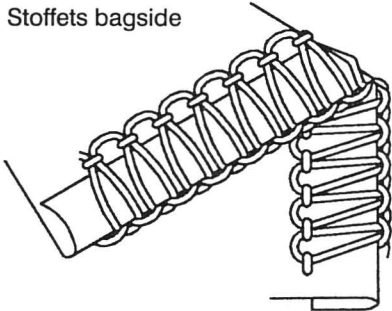
	Rullesøm	Smalt overlock sting
Stingtype	<p>Stoffets bagside</p>  <p>Stoffets forside</p>	<p>Stoffets bagside</p>  <p>Stoffets forside</p>
Stoftyper	Lette stoftyper Crepe de chine Georgette (Silkecrepe) Organdi	Lette stoftyper Crepe de chine Georgette (Silkecrepe) Organdi
Nålens tråd	Nylontråd # 80 Polyestertråd # 80	Nylontråd # 80 Polyestertråd # 80
Overgriberens tråd	Nylontråd #80 Dekorationstråd	Nylontråd Nylontråd #80 Polyestertråd #80
Undergriberens tråd	Nylontråd # 80 Polyestertråd # 80	Nylontråd # 80 Polyestertråd # 80
Stinglængde	R	R
Stingbredde	R.5	R.5
Stingfinger	Fjernet	Fjernet
Trådspænding	4 (3 - 5)	4 (4 - 6)
Nål	5 (4 - 6)	4 (4 - 6)
Overgriber	6 (5 - 7)	4 (4 - 6)
Undergriber		

Chart of narrow overlock/rolled edge stitch

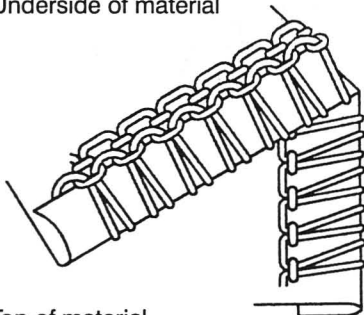
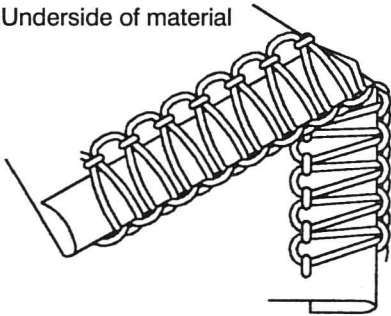
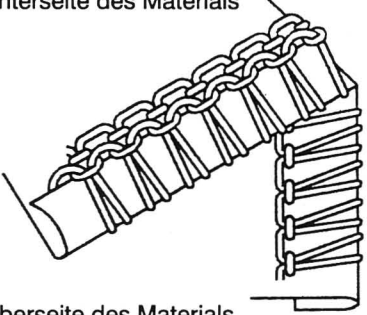
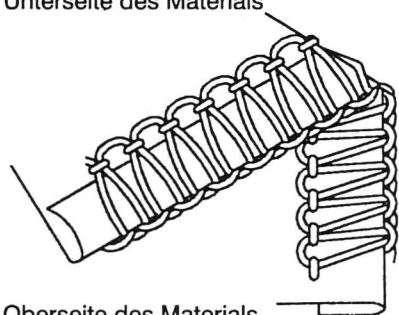
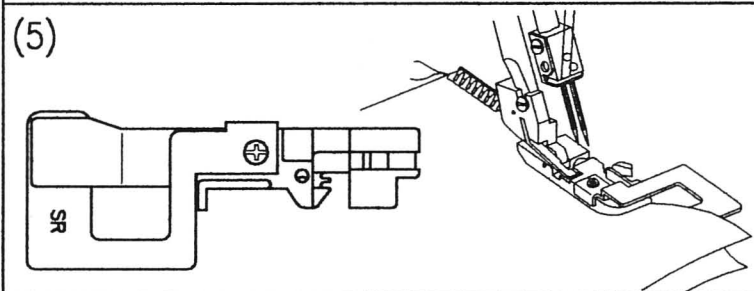
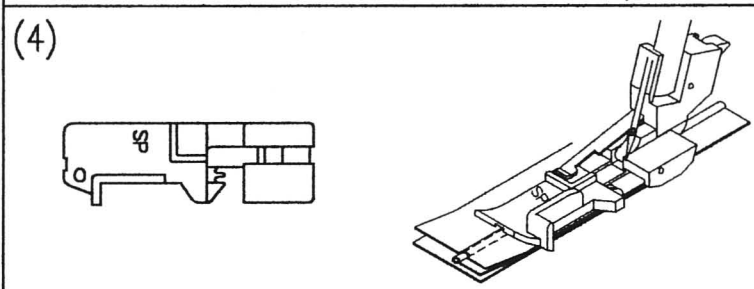
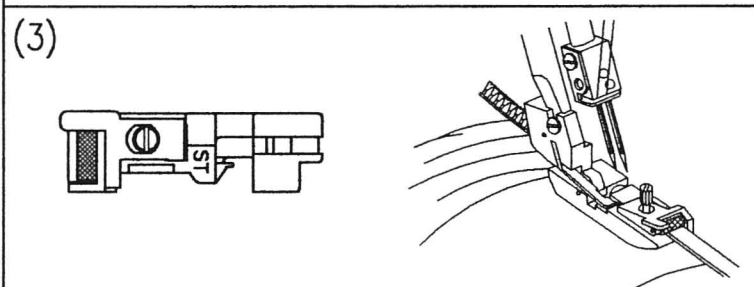
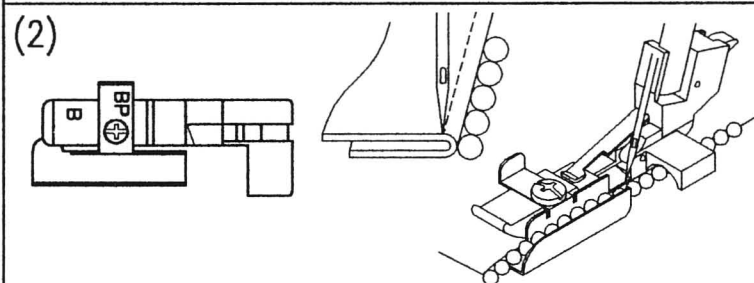
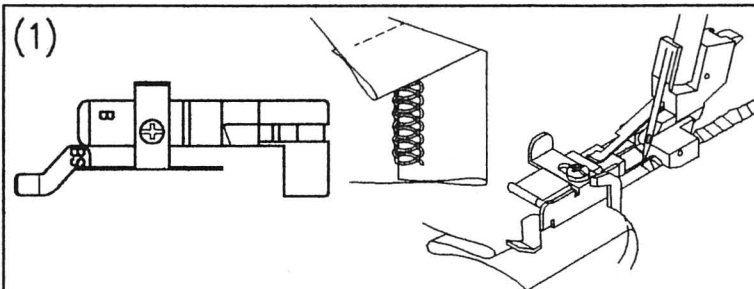
	Rolled edge stitch	Narrow overlock stitch
Stitch Style	<p>Underside of material</p>  <p>Top of material</p>	<p>Underside of material</p>  <p>Top of material</p>
Fabrics	Light material Crepe de chine Georgette Lawn Organdie	Light material Crepe de chine Georgette Lawn Organdie
Needle thread	Nylon thread #80 Polyester thread #80	Nylon thread #80 Polyester thread #80
Upperlooper thread	Wooly nylon thread Decorative thread	Wooly nylon thread Nylon thread #80 Polyester thread #80
Lowerlooper thread	Nylon thread #80 Polyester thread #80	Nylon thread #80 Polyester thread #80
Stitch Length	R	R
Stitch Width	R.5	R.5
Stitch Finger	Removed	Removed
Thread Tension Needle Thread Upperlooper Thread Lowerlooper Thread	4 (3 - 5) 5 (4 - 6) 6 (5 - 7)	4 (4 - 6) 4 (4 - 6) 4 (4 - 6)

Tabelle schmaler Overlock-Stich/Rollnaht

	Rollnaht	Schmaler Overlock-Stich
Stichart	<p>Unterseite des Materials</p>  <p>Oberseite des Materials</p>	<p>Unterseite des Materials</p>  <p>Oberseite des Materials</p>
Stoffmaterial	Dünnes Material Crepe de Chine Georgette Lawn Organdie	Dünnes Material Crepe de Chine Georgette Lawn Organdie
Nadelfaden	Nylonfaden #80 Polyesterfaden #80	Nylonfaden #80 Polyesterfaden #80
Oberer Greiferfaden	Wollnylonfaden Dekorativer Faden	Wollnylonfaden Nylonfaden #80 Polyesterfaden #80
Unterer Greiferfaden	Nylonfaden #80 Polyesterfaden #80	Nylonfaden #80 Polyesterfaden #80
Stichlänge	R	R
Stichbreite	R.5	R.5
Stichfinger	Entfernt	Entfernt
Fadenspannung Nadelfaden Oberer Greiferfaden Unterer Greiferfaden	4 (3 - 5) 5 (4 - 6) 6 (5 - 7)	4 (4 - 6) 4 (4 - 6) 4 (4 - 6)



Andre special trykfødder, der kan specielt bestilles til din nye overlock

- (1) Blindstingsfod
- (2) Perle/paillet trykfod.
- (3) Elastik trykfod.
- (4) Snorkantningstrykfod.
- (5) Rynketrykfod.

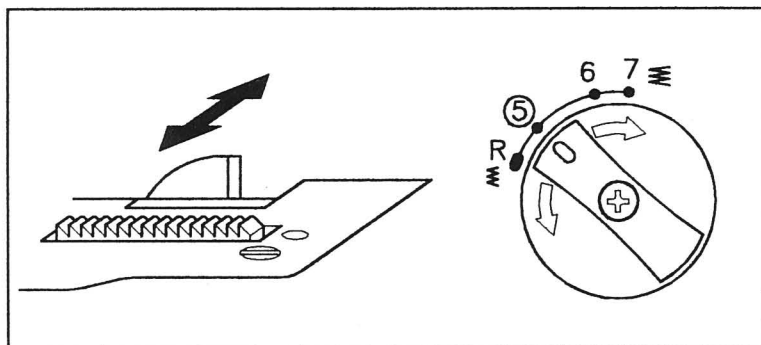
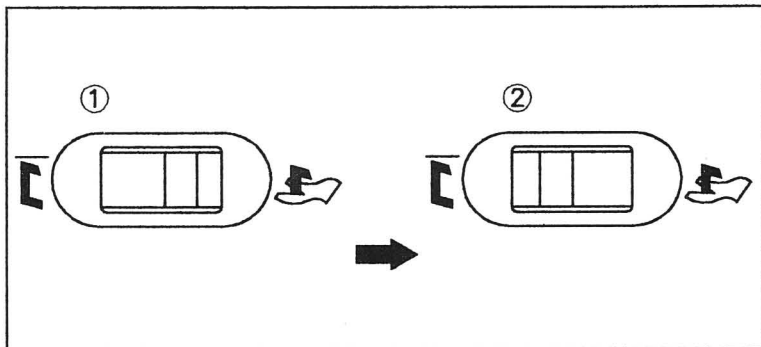
Other special purpose presser feet that are available

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| (1) Blind/Flatlock foot | Parts No.TB 108 |
| (2) Bead/Sequin foot | Parts No.TB 111 |
| (3) Elasticator foot | Parts No.TB 112 |
| (4) Piping presser foot | Parts No.TB 113 |
| (5) Shirring foot | Parts No.TB 114 |

Weitere Druckfüsse für Spezialzwecke sind erhältlich:

- | | |
|-------------------------------|---------------|
| (1) Blindstichfuß | Teil-Nr.TB108 |
| (2) Wulst/Zeichnen(Sequin)fuß | Teil-Nr.TB111 |
| (3) Elastikfuß | Teil-Nr.TB112 |
| (4) Leitfuß | Teil-Nr.TB113 |
| (5) Kräuselfuß | Teil-Nr.TB114 |

Frakobling af overkniven
Retracting upper knife
Zurückziehen des oberen Messers



Under-og overkniv

Beskdigede eller sløve knive kan forårsage, at stoffet rynkes eller stingene bliver uens.

*Hvis en tråd kan skæres over på den forreste eller den bageste del af kniven, er kniven skarp nok.

*Når knivene er sløve, udskiftes de som beskrevet på næste side. Vær sikker på, at stømmen er afbrudt på væggen, før knivene udskiftes.

FRAKOBLING AF OVERKNIVEN

Flyt overknivsjusteringsknappen fra 1. →2. Sådan at overkniven ikke vil blive brugt.

Den øverste del af overkniven vil stikke ovenfor stingpladen.

*Brug det synlige af overkniven som en guide for stoffets placering.

Justér stingbreddeknappen for at flytte overkniven til den ønskede position.

BEMÆRK:

Flyt kun overknivens justeringsknap, når nålen er i laveste position.

Upper Knife and Lower knife

Worn or blunt knives will cause the material to pucker or stitches to be uneven.

*If one strand of thread can be cut off in front of or at the rear of the knife, the knife is sharp enough.

*When the knives are blunt, replace them as described on the nextpage.

Be sure to unplug the power supply cord from the wall outlet before removing the knives.

Retracting upper knife

Move the upper knife adjustment lever to 1→2 so that the upper knife will not be used.

The top part of the upper knife will stick out above the needle plate.

*Use the projecting part of the upper knife as a guide for the fabric.

Adjust the stitch width lever to move the upper knife to the desired guide position.

NOTE:

Move the upper knife adjustment lever only while the needle is at its lowest point.

Oberer und unterer Abschneider

Abgenutzte oder stumpfe Abschneider verursachen das Aufwölben des Materials oder ungleichmäßige Stiche.

Falls ein Fadenstrang vorne oder hinten am Abschneider abgeschnitten werden kann, so ist der Abschneider scharf genug. Wenn die Abschneider stumpf werden, sind sie wie auf der nachfolgenden Seite angegeben auszutauschen. Vor dem Entfernen des Abschneiders ist immer zuerst der Stecker aus der Netzsteckdose zu ziehen.

Zurückziehen des oberen Messers

Den Einstellhebel des oberen Abschneiders verstellen (1)→(2), so daß der obere Abschneider nicht benutzt wird.

Die Oberseite des oberen Abschneiders wird über die Nadelplatte vorstehen.

Die vorstehende Oberseite des Abschneiders als Führung für das Material verwenden.

Dazu mittels Stichbreitehebel den oberen Abschneider auf die gewünschte Führungsposition einstellen.

ANMERKUNG:

Den Einstellhebel des oberen Abschneiders nur betätigen, während sich die Nadel in der untersten Stellung befindet.

Udskiftning af knivene

Udskiftning af overkniven:

- (1) For at fjerne knive, skal overknivens skrue løsnes og overkniven kan trækkes op.
- (2) Isæt den nye overkniv i overknivsholderen.
- (3) Drej håndhjulet indtil overkniven er i dens laveste position.
Tjek at overkniven er nede over underkniven og juster sådan, at overkniven overlapper med mellem 0,5 mm. til 1,0 mm.
- (4) Stram overkniven igen.
 1. Overknivens skrue.
 2. Stingplade.
 3. Overkniv.
 4. Underkniv.

Udskiftning af underkniven:

- (1) Underknivens skrue løsnes og underkniven trækkes neden ud.
- (2) Isæt ny kniv i holderen til underkniven.
- (3) Indstil underkniven sådan, at dens kant flugter med stingpladen.
- (4) Stram underknivens skrue.
*Det er vigtigt at justere afstanden mellem under-og overkniven for at kunne skære skarpt.

Replacing the knives

Replacing the upper knife

- (1) To remove the knife, loosen the upper knife set screw and pull up the upper knife.
- (2) Insert the new knife into the upper knife holder.
- (3) Then turn the pulley by hand until the upper knife is in the down position. Check that the upper knife is in front of the lower one and adjust the clearance between it and the edge of the lower knife to between 0.5 mm and 1.0 mm.
- (4) Retighten the upper knife securely.
 1. Upper knife set screw
 2. Needle plate
 3. Upper knife
 4. Lower knife

Replacing the lower knife

- (1) Loosen the lower knife set screw and pull down the lower knife.
- (2) Insert the new knife into the lower knife holder.
- (3) Position the lower knife so that its edge is flush with the needle plate.
- (4) Tighten the lower knife set screw.
*It is important to adjust the alignment of the upper and lower knives for sharp cutting.

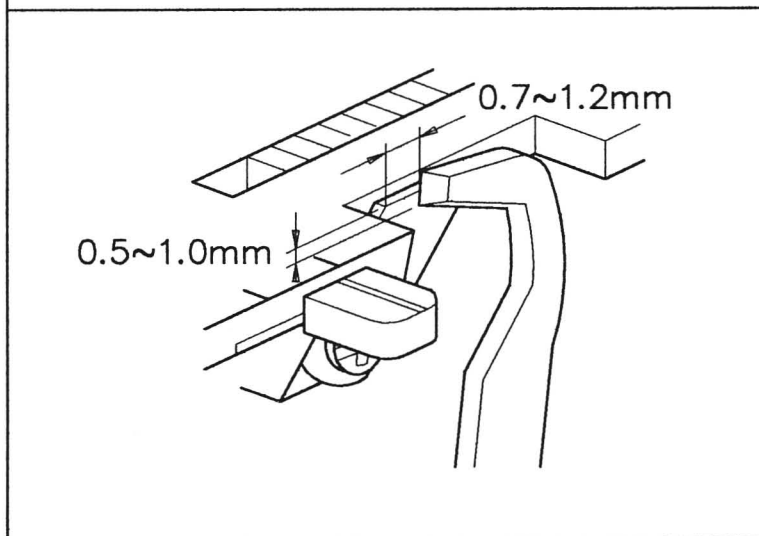
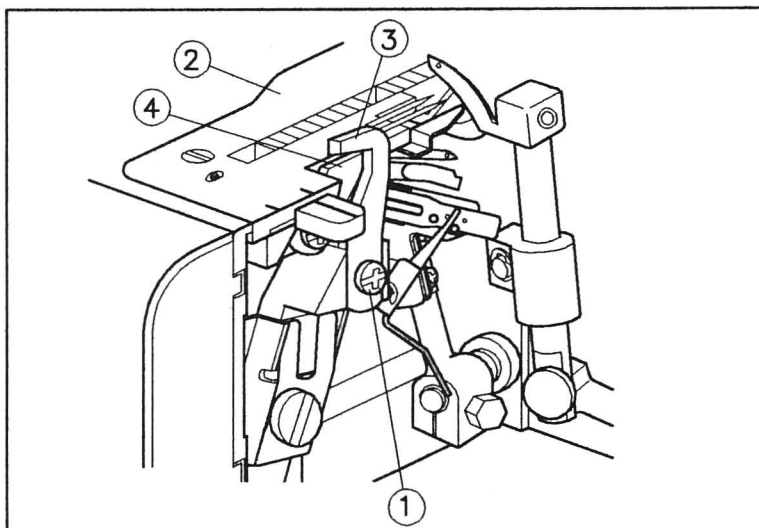
Ersetzen der Abscheider

Ersetzen des oberen Abscheiders

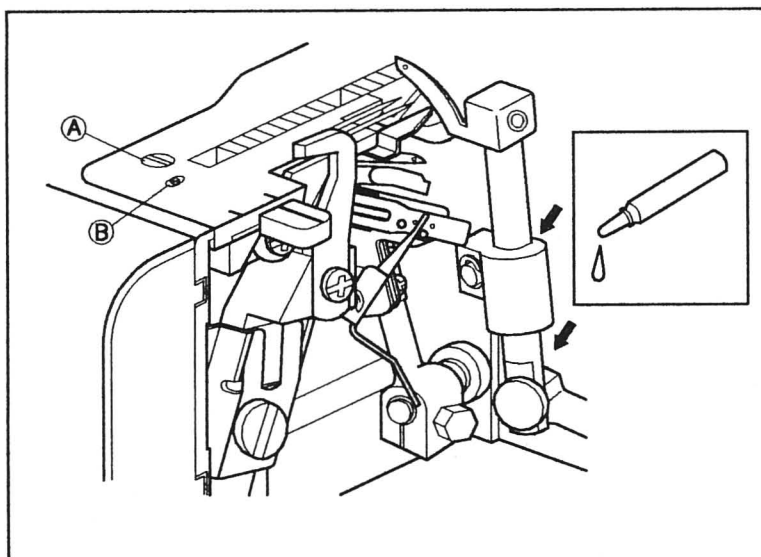
- (1) Zum Entfernen des oberen Abscheiders ist die Abscheiderstellschraube zu lockern. Danach den Abscheider herausziehen.
- (2) Den neuen in den Halter einsetzen.
- (3) Das Handrad drehen bis der obere Abscheider in der unteren Position ist. Prüfen, ob der obere Abscheider vor dem unteren ist, und den Abstand zwischen ihm und dem Rand des unteren Abscheiders auf 0,5 bis 1,0mm einstellen.
- (4) Den oberen Abscheider gut festziehen.
 1. Stellschraube des oberen Abscheiders
 2. Nadelplatte
 3. Oberer Abscheider
 4. Unterer Abscheider

Ersetzen des unteren Abscheiders

- (1) Zum Entfernen des oberen Abscheiders ist die Abscheiderstellschraube zu lockern. Danach den Abscheider herausziehen.
- (2) Den neuen in den Halter einsetzen.
- (3) Den unteren Abscheider auf die gleiche Höhe mit der Nadelplatte ausrichten.
- (4) Die Stellschraube des Abscheiders gut festziehen.
*Zum scharfen Abscheiden ist es wichtig, daß der obere und untere Abscheider richtig aufeinander eingestellt werden.



Suggested oiling points Empfohlne Ölpunkte



Smøring af overlock maskinen

For at få så god og lydløs brug af overlocken, bør den smøres periodisk. (Se illustrationen nedenfor).
BEMÆRK:

Smør overlock maskinen før ibrugtagning.
Børst altid trævlerne væk fra maskinen før smøring.
SMØR MASKINEN 1 ELLER 2 GANGE OM MÅNEDEN VED NORMALT BRUG. HVIS MASKINEN BRUGES OFTERE, SKAL DEN SMØRES EN GANG OM UGEN.

RENGØRING

1. Det mekaniske under stingpladen bør ofte rengøres med en børste.
2. Skruen A løsnes og stingpladen fjernes.
3. Skruen B bruges kun ved reparation og justering af selve maskinen. Løsn eller juster venligst ikke den unødigt, da det kan beskadige maskinen.

Oiling

For smooth and silent operation, the moving parts of the machine should be oiled periodically. (See diagram below.)

REMARKS:

Be sure to oil your sewing machine before use.
Always clean the lint off your machine before you apply oil.

OIL THE MACHINE ONCE OR TWICE A MONTH FOR NORMAL USE.

IF THE MACHINE IS USED MORE OFTEN. OIL IT ONCE A WEEK.

CLEAN

1. The inferior of needle plate just be often clean by brush.
2. Loose the screw of ①. Then take down the needle plate.
3. The screw of ②. Only for repair & adjust the machine use. Please don't loosen or adjust in vain.

Ölen

Zum glatten und ruhigen Betrieb der Nähmaschine, sind deren bewegliche Teile periodisch zu ölen.

BEMERKUNGEN:

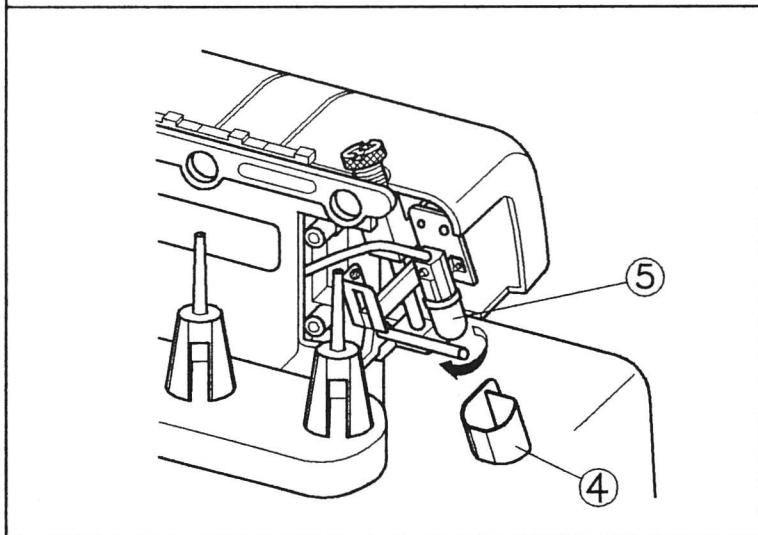
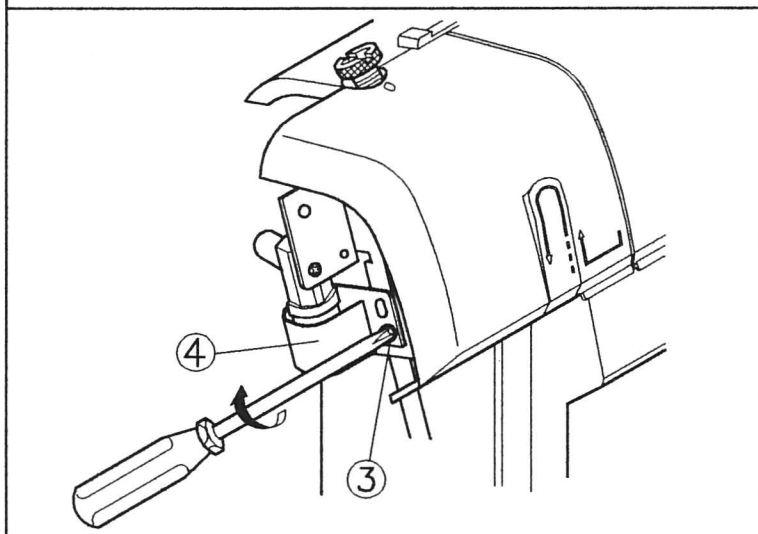
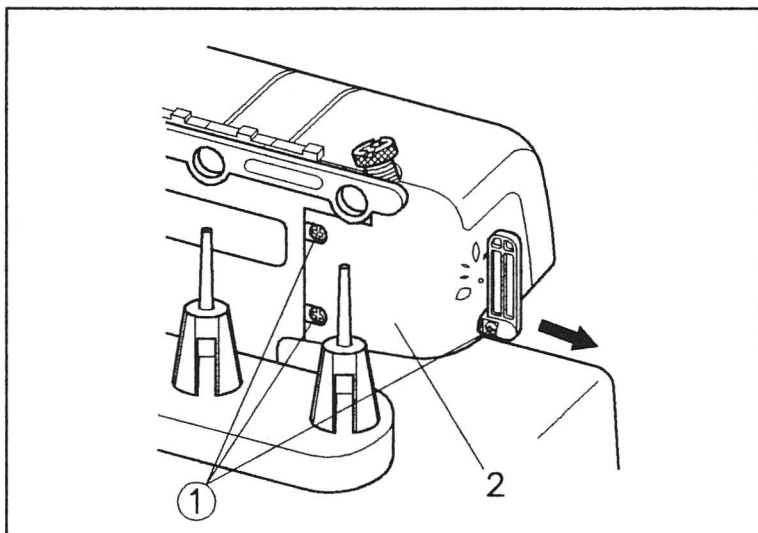
Unbedingt die Nähmaschine vor dem Gebrauch ölen.

Vor dem Ölen sind alle Fusseln zu entfernen.

BEI NORMALEM GEBRAUCH SOLLTE DIE NÄHMASCHINE EIN-BIS ZWEIMAL PRO MONAT GEÖLT WERDEN. BEI HÄUFIGEM GEBRAUCH SOLLTE SIE WÖCHENTLICH GEÖLT WERDEN.

REINIGEN

1. Das innere der Nadelplatte sollte oft mit dem Pinsel gesäubert werden.
2. Die Schraube (A) lösen und die Nadelplatte abnehmen.
3. Die Schraube (B) dient nur der Wartung und Einstellung der Maschine und sollte nicht grundlos gelöst oder eingestellt werden.



Udskiftning af pæren

ADVARSEL:

Ved udskiftning af pæren skal det sikres, at strømmen til maskinen er afbrudt.

Udskiftning af pæren:

*Fjern lampedækslet som vist i illustrationen.

*Trykfodsløftearmens skrue løsnes og trykfodsløftearmen trækkes ud og fjernes.

*Pæredækslets skrue løsnes og derefter fjernes pæredækslet.

*Skrue pæren ud og erstat med en ny.

1. Skrue.
2. Lampedæksel.
3. Skrue.
4. Pæredækslet.
5. Pære.

Changing the light blub

CAUTION

Always be sure to turn off the power before carrying out the following operation.

Changing the light bulb.

*Remove the lamp cover as shown in the illustration.

*Loosen the presser foot lifting lever set screw pull up the presser foot lifting lever and remove it.

*Loosen the light bulb cover set screw pull up the light bulb cover and remove it.

*Take out the light bulb and replace it with a new one.

1. Screw
2. Lamp cover
3. Screw
4. Light bulb cover
5. Light bulb

Austauschen der Glühlampe

VORSICHT

Vor Ausführung des folgenden ist immer zuerst die Spannung auszuschalten.

Austauschen der Glühlampe

*Die Lampenabdeckung wie in der Darstellung gezeigt entfernen.

*Die Stellschraube des Nähfußhebels lösen und den Hebel nach oben ziehen und entfernen.

*Die Schraube der Lampenabdeckung lösen und die Abdeckung entfernen.

*Die Glühbirne austauschen.

1. Schraube
2. Lampenabdeckung
3. Schraube
4. Glühbirnenabdeckung
5. Glühbirne

Maskinspecifikationer

Brug:
Tynde til tykke stofmaterialer.

Syhastighed:
1.250 sting pr. Minut.

Stinglængde:
1,1 mm. til 4 mm.

Stingbredde:
2,3 mm. til 7,0 mm.

Trykfod:
Valgfri.

Trykfodsløft:
5 mm. til 6 mm.

Nåleholderens bevægelsesfelt:
25 mm.

Nåletype:
DOTECH HAX1 (130/705H).

Antal nåle og tråde:
Konvertibelt 3 og 4 tråde.
To nåle eller enkelt nål.

Maskinens nettovægt:
7,0 kg.

Nålesæt DOTECH HAX1:
#80 (2)
#90 (2)

Machine Specifications

Use
Light-to heavy-weight materials

Sewing speed
1,250 stitches per minute

Stitch length (pitch)
1.1mm to 4mm

Stitch width
2.3mm to 7.0mm

Presser foot
Free presser type

Presser foot life
5mm to 6mm (3/16 to 15/64 inch)

Needle bar stroke
25mm (1 inch)

Needle
HAX1 (130/705H)

No. of needles and threads
Three/Four threads convertible
Two needles or single needle

Machine net weight
7.0 kgs.

Needle set HAX1
#80 (2)
#90 (2)

Maschinenspezifikationen

Gebrauch:
Dünnes bis dickes Material

Nähgeschwindigkeit:
1.250 Stiche pro Minute

Stichlänge:
1.1mm to 4mm

Stichbreite:
2.3mm to 7.0mm

Nähfuß:
Freidruckttyp

Nähfußanhebung
5mm bis 6mm

Nadelhalterhub:
25mm

Nadeln:
DOTECH HAX1

Anzahl Nadeln und Fäden:
Drei/Vier Fäden umsetzbar
zwei Nadeln oder einzelne Nadel

Maschinengewicht:
Netto-7,0kg

Nadelsatz DOTECH HAX1
#80 (2)
#90 (2)